

Euroopa Liidu Teataja

L 204



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

31. juuli 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Nicaragua) 1
- ★ Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Panama) 1
- ★ Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Honduras) 1
- 2013/408/Euratom:
- ★ Komisjoni otsus, 31. juuli 2012, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse vahelise, tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitleva koostöölepingu sõlmimise kohta 2
- Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) vaheline tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alane koostööleping 3

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

MÄÄRUSED

★ Nõukogu määrus (EL) nr 733/2013, 22. juuli 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 994/98, milles käsitletakse Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamist teatavate horisontaalse riigiabi liikide suhtes ⁽¹⁾	11
★ Nõukogu määrus (EL) nr 734/2013, 22. juuli 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks ⁽¹⁾	15
★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 735/2013, 30. juuli 2013, millega rakendatakse määrust (EL) nr 101/2011, mis käsitleb teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravaid meetmeid seoses olukorraga Tuneesias	23
★ Komisjoni delegeeritud määrus (EL) nr 736/2013, 17. mai 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 528/2012 biotsiidides kasutatavate olemasolevate toimeainete läbivaatamise tööprogrammide kestuse osas ⁽¹⁾	25
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 737/2013, 30. juuli 2013, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 501/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 3/2008 (põllumajandussaaduste ja -toodete teavitamis- ja müügi edenduse meetmete kohta siseturul ja kolmandates riikides) üksikasjalikud rakenduseeskirjad	26
★ Komisjoni määrus (EL) nr 738/2013, 30. juuli 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses teatavate lisaainete kasutamisega mereveti- kapõhistes kalamarjaasendajates ⁽¹⁾	32
★ Komisjoni määrus (EL) nr 739/2013, 30. juuli 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kasutamisega stabilisaatorina külmutamisvalmis alkoholikokteilides ning komisjoni määruse (EL) nr 231/2012 lisa seoses suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide spetsifikatsioonidega ⁽¹⁾	35
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 740/2013, 30. juuli 2013, erandite tegemise kohta ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise vaba- kaubanduslepingu II lisas sätestatud päritolureeglitest, mis kehtivad kvootide raames teatavatele Colombiast pärit toodetele	40
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 741/2013, 30. juuli 2013, millega avatakse Colombiast pärit põllumajandustoodetele Euroopa Liidu tariifikvoodid ning sätestatakse nende haldamine	43
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 742/2013, 30. juuli 2013, millega kehtestatakse kindlad impordi- väärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	47

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Nicaragua)

Kuni lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel ja mis allkirjastati 29. juunil 2012 Tegucigalpas) sõlmimiseks vajalike menetluste lõpetamiseni kohaldatakse kooskõlas lepingu artikli 353 lõikega 4 ajutiselt selle IV osa (kaubandus) Euroopa Liidu ja Nicaragua vahel alates 1. augustist 2013. Tulenevalt nõukogu 25. juuni 2012. aasta otsuse (lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta) artikli 3 lõikest 1 ei kohaldata ajutiselt artiklit 271.

Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Panama)

Kuni lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel ja mis allkirjastati 29. juunil 2012 Tegucigalpas) sõlmimiseks vajalike menetluste lõpetamiseni kohaldatakse kooskõlas lepingu artikli 353 lõikega 4 ajutiselt selle IV osa (kaubandus) Euroopa Liidu ja Panama vahel alates 1. augustist 2013. Tulenevalt nõukogu 25. juuni 2012. aasta otsuse (lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta) artikli 3 lõikest 1 ei kohaldata ajutiselt artiklit 271.

Teade lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel) IV osa (kaubandus) ajutise kohaldamise kohta (Honduras)

Kuni lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Kesk-Ameerika vahel ja mis allkirjastati 29. juunil 2012 Tegucigalpas) sõlmimiseks vajalike menetluste lõpetamiseni kohaldatakse kooskõlas lepingu artikli 353 lõikega 4 ajutiselt selle IV osa (kaubandus) Euroopa Liidu ja Hondurase vahel alates 1. augustist 2013. Tulenevalt nõukogu 25. juuni 2012. aasta otsuse (lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta) artikli 3 lõikest 1 ei kohaldata ajutiselt artiklit 271.

KOMISJONI OTSUS,**31. juuli 2012,****Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse vahelise, tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitleva koostöölepingu sõlmimise kohta**

(2013/408/Euratom)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 teist lõiku,

võttes arvesse nõukogu heakskiitu

ning arvestades järgmist:

Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse vahel tuleks sõlmida tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev koostööleping,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Lõuna-Aafrika Vabariigi

valitsuse vaheline tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev koostööleping. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Komisjoni volinikku volitatakse lepingule alla kirjutama ja võtma kõik vajalikud meetmed, et jõustada Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel sõlmitav leping.

Brüssel, 31. juuli 2012

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Günther OETTINGER

**Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) vaheline
tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alane**

KOOSTÖÖLEPING

Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsus, edaspidi „Lõuna-Aafrika”, ja Euroopa Aatomienergiaühendus (Euratom), edaspidi „ühendus”, edaspidi koos „lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE sõbralikke suhteid ja koostööd lepinguosaliste vahel;

MÄRKIDES rahuloluga, et lepinguosaliste vaheline majandus-, tehnika- ja teaduskoostöö on olnud viljakas;

VÕTTES arvesse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Lõuna-Aafrika Vabariigi vahel 11. oktoobril 1999 sõlmitud kaubandus-, arengu- ja koostöölepingut;

VÕTTES arvesse 23. juunil 2000 sõlmitud koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel;

SOOVIDES edendada tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alast koostööd;

KINNITADES, et Lõuna-Aafrika Vabariik, ühendus ja liikmesriikide valitsused toetavad kindlalt tuumarelava leviku tõkestamist, sealhulgas Lõuna-Aafrika Vabariigi ja ühenduse vahelist tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alast koostööd hõlmavate asjaomaste kaitsemeetmete ja ekspordikontrolli süsteemide tugevdamist ning tõhusat ellurakendamist;

KINNITADES Lõuna-Aafrika Vabariigi, ühenduse ja liikmesriikide valitsuste toetust Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri (edaspidi „IAEA”) eesmärkidele ja kaitsemeetmesüsteemile;

KINNITADES Lõuna-Aafrika Vabariigi, ühenduse ja selle liikmesriikide kindlat kohustust järgida tuumamaterjalide ja tuumarajatiste füüsilise kaitse konventsiooni, mis sõlmiti 3. märtsil 1980;

ARVESTADES, et Lõuna-Aafrika Vabariik ja kõik ühenduse liikmesriigid on 1. juulil 1968 sõlmitud tuumarelava leviku tõkestamise lepingu (edaspidi „tõkestamisleping”) osalised;

MÄRKIDES, et ühenduse kõikides liikmesriikides kohaldatakse nii Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu (edaspidi „Euratori asutamisleping”) kui ka ühenduse, selle liikmesriikide ja IAEA vahel sõlmitud kaitselepingute kohaseid tuumaenergiaalaseid kaitsemeetmeid;

VÕTTES arvesse Aafrika tuumarelvavaba tsooni lepingut (Pelindaba leping), mis sõlmiti 11. aprillil 1996 ja mis jõustus 15. juulil 2009;

MÄRKIDES, et Lõuna-Aafrika Vabariik ja ühenduse kõikide liikmesriikide valitsused osalevad tuumatarneriikide grupi töös;

MÄRKIDES, et arvesse tuleks võtta kohustusi, mis Lõuna-Aafrika Vabariik ja ühenduse kõikide liikmesriikide valitsused on endale tuumatarneriikide grupi raames võtnud;

TUNNUSTADES vaba liikumise aluspõhimõtte kohaldamist Euroopa Liidu siseturul;

NÕUSTUDES, et käesolev leping peaks olema kooskõlas rahvusvaheliste kohustustega, mis Euroopa Liit ja Lõuna-Aafrika Vabariik on võtnud Maailma Kaubandusorganisatsiooni lepingutega,

RÕHUTADES Lõuna-Aafrika Vabariigi ja ühenduse liikmesriikide valitsuste kohustusi, mis tulenevad nende kahepoolsetest lepingutest tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise kohta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I artikkel

Mõisted

Kui ei ole täpsustatud teisiti, kasutatakse käesolevas lepingus järgmisi mõisteid:

või muu asutus, millest asjaomane lepinguosaline võib igal ajal teisele lepinguosalisele kirjalikult teatada;

1) „pädev asutus” –

a) Lõuna-Aafrika Vabariigis energeetikaministeerium,

b) ühenduse puhul Euroopa Komisjon

2) „seadmed” – dokumendi IAEA ringkirja INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 (tuumamaterjali veo suunised) B lisa 1., 3., 4., 5., 6. ja 7. jaos loetletud kaubad;

3) „teave” – teaduslikud või tehnilised andmed ning uurimis- ja arendustegevuse tulemused või meetodid, mis tulenevad ühistest uurimisprojektidest, samuti kogu muu teave, mida lepinguosalisel ja/või ühistes uurimisprojektides osalejad peavad vajalikuks edastada või vahetada käesoleva lepingu või sellekohaste teadusuuringute raames;

- 4) „intellektuaalomand” – 14. juulil 1967 sõlmitud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni asutamiskonventsiooni (muudetud 28. septembril 1979) artiklis 2 kindlaksmääratud omand, mis vastavalt lepinguosaliste vastastikusele kokkuleppele võib hõlmata muud sisu;
- 5) „ühised uurimisprojektid” – ühe või mõlema lepinguosalise rahalisel toetusel või ilma selleta toimuvad teadusuuringud ja tehnoloogiaarendus, mille raames teevad koostööd ühenduse ja Lõuna-Aafrika osalejad ning mille kohta lepinguosalisel või nende teadusuuringuprogramme rakendavad teadus- ja tehnoloogiaorganisatsioonid ja -asutused on kirjalikult kinnitanud, et tegemist on ühiste teadusuuringutega. Kui rahastajaks on vaid üks lepinguosaline, on kinnitajaks see lepinguosaline ja projektis osaleja;
- 6) „tuumamaterjal” – lähtematerjal või lõhustuv erimaterjal IAEA põhikirja XX artiklis määratletud tähenduses. Kõik IAEA põhikirja XX artikli põhjal tehtud IAEA juhatajate nõukogu otsused, millega muudetakse lähtematerjalina või lõhustuva erimaterjalina käsitatavate ainete loetelu, jõustuvad käesoleva lepingu kohaselt ainult juhul, kui lepinguosalisel on üksteisele kirjalikult teatanud, et nad kiidavad sellised otsused heaks;
- 7) „mittetuumamaterjal” –
- a) deuteerium, raske vesi (deuteeriumoksiid) ning muud deuteeriumiühendid, milles deuteeriumiaatomite arvu suhe vesinikuaatomite arvsusse on suurem kui 1: 5000 ning mis on ette nähtud kasutamiseks IAEA ringkirja INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 B lisa punktis 1.1 kindlaksmääratud tuumareaktoris;
- b) tuumatehnoloogilise puhtusastmega grafiit: grafiit, mis on ette nähtud kasutamiseks IAEA ringkirja INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 B lisa punktis 1.1 kindlaksmääratud tuumareaktoris ja mille booriekvivalent on väiksem kui 5 miljondikku ja tihedus üle 1,50 g/cm³;
- 8) „osaleja” – isik, uurimisinstituut, juriidiline isik või äriühing või mõni mis tahes muu asutus, kellele üks lepinguosaline on andnud loa osaleda käesoleva lepingu alusel toimivas ja lepinguosalisi endid hõlmavas koostöös ja/või sellekohastes ühistes uurimisprojektides;
- 9) „isik” – füüsiline isik, ettevõtja või muu üksus, kelle suhtes kohaldatakse lepinguosaliste jurisdiktsiooni all oleval territooriumil kehtivaid õigusakte, välja arvatud lepinguosalisel ise;
- 10) „intellektuaalse tegevuse tulemused” – teave ja/või intellektuaalomand;
- 11) „lepinguosalisel” – ühelt poolt Lõuna-Aafrika Vabariik ja teiselt poolt ühendus;
- „ühendus” –
- a) Euratomi asutamislepinguga loodud juriidiline isik ning
- b) territoorium, mille suhtes kohaldatakse Euratomi asutamislepingut;
- 12) „tehnoloogia” – IAEA ringkirja INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 A lisa kindlaksmääratud tehnoloogia.

II artikkel

Eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on vastastikusest kasust, võrdsusest ja vastastikkuse põhimõttest lähtudes soodustada ja hõlbustada tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alast koostööd ühenduse ja Lõuna-Aafrika vahel, et tihendada nendevahelisi üldisi koostöösuhteid kooskõlas nende asjakohaste tuumaprogrammide vajaduste ja prioriteetidega.
2. Käesoleva lepinguga püütakse edendada teaduskoostööd ühenduse ja Lõuna-Aafrika vahel, eelkõige soodustada Lõuna-Aafrika asutuste osalemist asjakohaste ühenduse uurimisprogrammide raames teostatavates uurimisprojektides ning tagada ühenduse ja selle liikmesriikide teadusuasutuste vastastikune osalemine Lõuna-Aafrika projektides analoogsetes valdkondades.
3. Ühtki käesoleva lepingu sätet ei tõlgendata nii, et see seoks lepinguosalisi mis tahes ainuõigusega, ja kõigil osalistel on valitsevatest turunõuetest lähtuvalt õigus tegutseda üksteisest sõltumatult.

III artikkel

Koostöö ulatus ja vormid

1. Tuumamaterjali, seadmeid, mittetuumamaterjali ja kõrvaltootena toodetud tuumamaterjali kasutatakse üksnes rahuotstarbeliselt ning neid ei tohi kasutada mis tahes tuumalõhkeseadmes, sellise seadmega seotud teadus- või arendustegevuses ega sõjalisel eesmärgil.
2. Käesoleva lepinguga kavandatud koostöö on seotud tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamisega ning hõlmab muu hulgas järgmist:
 - a) tuumaenergiaalased (sh tuumasünteesialased) teadusuuringud ja sellekohane arendustegevus;
 - b) tuumamaterjalide ja -tehnoloogia kasutamine nt tervishoius, põllumajanduses;
 - c) tuumamaterjali ja seadmete üleandmine;
 - d) tuumaohutus, radioaktiivsed jäätmed ja kasutatud tuumküütuse käitlemine, dekomisjoneerimine, kiirguskaitse, sh hädaolukorras valmisolek ja selles tegutsemine;

- e) tuumaenergiaalased kaitsemeetmed;
 - f) muud ühiselt kokkulepitavad valdkonnad, kui lepinguosaliste vastavad programmid neid hõlmavad.
3. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud koostöö võib toimuda järgmises vormis:
- a) tuuma- ja mittetuumamaterjali, seadmete ja asjakohase tehnika tarnimine;
 - b) tuumkütusetsükliga seotud teenuste osutamine;
 - c) vajaduse korral töörühmade loomine, et rakendada konkreetseid uurimisi ja projekte teadusuuringute ja tehnoloogiaarenduse valdkonnas;
 - d) ekspertide ning teadus- ja tehnikaalase teabe vahetamine, teadusseminaride ja -konverentside korraldamine, haldus-, teadus- ja tehnikapersonali koolitamine;
 - e) teadus- ja tehnikaalased nõupidamised ning ühisuuringud kokkulepitud programmide raames;
 - f) tuumaohutuse suurendamise alane koostöö ning
 - g) muud koostöövormid, mille lepinguosalised võivad kirjalikult kindlaks määrata.
4. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud koostöö võib ka toimuda lepinguosaliste vastaval territooriumil asuvate volitatud isikute ja ettevõtjate vahel.

IV artikkel

Lepingu reguleerimisalasse kuuluvad esemed

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmete suhtes, mille lepinguosalised või nende asjakohased isikud annavad üle otse või kolmanda riigi kaudu. Tuuma- ja mittetuumamaterjal ning seadmed kuuluvad käesoleva lepingu reguleerimisalasse alates hetkest, mil leping jõustub vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil, tingimusel et tarniv lepinguosaline on halduskokkulepetes kindlaksmääratud korras kirjalikult teavitanud vastuvõtvat lepinguosalist kavandatud üleandmisest ning et kavandatud vastuvõtja, juhul kui selleks on keegi muu kui vastuvõttev lepinguosaline, on volitatud isik vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil.
2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmete suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu sätteid seni, kuni halduskokkulepetes sätestatud korra kohaselt tehakse kindlaks, et:
- a) kõnealune kaup on vastavalt käesoleva lepingu asjakohastele sätetele vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alt välja veetud või

- b) tuumamaterjali ei ole enam võimalik kasutada käesoleva lepingu VI artikli lõikes 1 osutatud kaitsemeetmete seisukohast oluliseks tuumategevuseks või et see on muutunud taaskasutamiseks praktiliselt kõlbmatuks või
- c) seadmed või mittetuumamaterjal ei ole tuumategevuseks enam kasutatavad või
- d) lepinguosalised määravad vastastikku kindlaks, et käesolevat lepingut ei peaks sellise kauba suhtes enam kohaldama.

3. Käesolevat lepingut kohaldatakse tehnoloogia üleandmise suhtes nende ühenduse liikmesriikide puhul, kes on väljendanud soovi korraldada selliseid üleandmisi käesoleva lepingu raames ning teatanud sellest kirjalikult Euroopa Komisjonile. Enne iga üleandmist peavad asjaomane liikmesriik (asjaomased liikmesriigid) ja Euroopa Komisjon ühelt poolt ning Lõuna-Aafrika teiselt poolt teist osalist üleandmisest eelnevalt teavitama.

V artikkel

Tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmetega kauplemine

1. Tuumamaterjali, mittetuumamaterjali või seadmete üleandmine koostöö raames toimub vastavalt ühenduse, selle liikmesriikide ja Lõuna-Aafrika Vabariigi rahvusvaheliste kohustustele, mis on seotud tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamisega ja loetletud käesoleva lepingu VI artiklis.
2. Lepinguosalised abistavad teineteist võimaluse piires tuumamaterjali, mittetuumamaterjali või seadmete hankimisel, mida teeb kumbki lepinguosaline või ühenduses asuv või Lõuna-Aafrika Vabariigi jurisdiktsiooni alla kuuluv isik.
3. Käesoleva lepinguga kavandatud koostöö jätkamine sõltub sellest, kas kaitsemeetme- ja kontrollisüsteemi, mille ühendus on Euratomi asutamislepingu kohaselt kehtestanud, ning tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmeid käsitlevat kaitsemeetme- ja kontrollisüsteemi, mille Lõuna-Aafrika Vabariik on kehtestanud, kohaldatakse vastastikku rahuldaval tasemel.
4. Käesoleva lepingu sätetega ei takistata vaba liikumise põhimõtte kohaldamist Euroopa Liidu siseturul.
5. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal antakse üle ja asjakohaseid teenuseid osutatakse õiglastel kaubandustingimustel ning sellega ei seata ohtu lepinguosaliste rahvusvahelisi kohustusi Maailma Kaubandusorganisatsioonis. Käesoleva lõike kohaldamine ei piira Euratomi asutamislepingu ja sellest tulenevate õigusaktide ega Lõuna-Aafrika õigusnormide kohaldamist.

6. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvaid tuuma- ja mittetuumamaterjali, seadmeid või tehnoloogiat võib viia lepinguosaliste jurisdiktsiooni alt välja üksnes selliste kohustuste raames, mis ühenduse üksikute liikmesriikide valitsused ja Lõuna-Aafrika Vabariik on võtnud tuumamaterjali tarnivate riikide grupis ehk tuumatarneriikide grupis. Eelkõige kohaldatakse kõikide käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvate tuuma- ja mittetuumamaterjali, seadmete ja tehnoloogia edasiandmisel tuumamaterjali veo suuniseid, nagu on sätestatud IAEA ringkirjas INFCIRC/254/Rev. 10/Part 1.

7. Kui käesoleva artikli lõikes 6 osutatud tuumamaterjali veo suunistes on nõutud tarniva lepinguosalise nõusolekut tuumamaterjali vedamiseks, tuleb selline kirjalik nõusolek saada enne tuumamaterjali vedamist riiki, mis ei ole esitatud käesoleva artikli lõike 8 kohaselt kehtestatud kolmandate riikide loetelus.

8. Käesoleva lepingu jõustumisel vahetavad lepinguosalised nende kolmandate riikide loetelud, kuhu teine lepinguosaline võib tuumamaterjali vedada vastavalt käesoleva artikli lõikele 7, ilma et oleks vaja tarniva lepinguosalise eelnevat luba. Kumbki lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele kõnealuse kolmandate riikide loetelu muudatustest.

VI artikkel

Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali suhtes kohaldatavad nõuded

1. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid:

a) ühenduses Euratomi kaitsemeetmed vastavalt Euratomi asutamislepingule ning IAEA kaitsemeetmed vastavalt järgmistele kaitsemeetmete lepingutele, kuivõrd need on asjakohased, ning võttes arvesse nende võimalikku muutmist ja asendamist, kuni tagatakse tõkestamislepinguga nõutav kohaldamisala:

i) ühenduse tuumarelvavabade liikmesriikide, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri leping, mis jõustus 21. veebruaril 1977 (avaldamisviide INFCIRC/193);

ii) Prantsusmaa, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vaheline leping, mis jõustus 12. septembril 1981 (avaldamisviide INFCIRC/290);

iii) Ühendkuningriigi, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vaheline leping, mis jõustus 14. augustil 1978 (avaldamisviide INFCIRC/263);

iv) lisaprotokollid, mis sõlmiti 22. septembril 1998 dokumendi INFCIRC/540 (tugevdatud kaitsemeetmete süsteem, II osa) alusel ning mis jõustusid 30. aprillil 2004;

b) Lõuna-Aafrikas IAEA kaitsemeetmed vastavalt Lõuna-Aafrika Vabariigi valitsuse ja IAEA vahelisele lepingule, mis käsitleb kaitsemeetmete kohaldamist seoses tuumarelvade leviku tõkestamise lepinguga ja mis jõustus 16. septembril 1991 (avaldatud dokumendis INFCIRC/394) ning mida on täiendatud lisaprotokolliga, mis sõlmiti ja jõustus 13. septembril 2002, ning Aafrika tuumarelvavaba tsooni lepingut, mis sõlmiti 11. aprillil 1996 ja jõustus 15. juulil 2009.

2. Kui ühenduses või Lõuna-Aafrikas peatatakse või lõpetatakse mingil põhjusel mõne käesoleva artikli lõikes 1 osutatud, IAEAGA sõlmitud lepingu kohaldamine, sõlmib asjaomane lepinguosaline IAEAGA lepingu, milles sätestatakse samasugune tõhusus ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punkti a või b kohases kaitsemeetmete lepingus, või kui see ei ole võimalik,

a) kohaldab ühendus, niivõrd kui see ühendust puudutab, Euratomi kaitsemeetmesüsteemil põhinevaid kaitsemeetmeid, mis tagavad samasuguse tõhususe ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punktis a osutatud kaitsemeetmelepingutes, või kui see ei ole võimalik,

b) lepivad lepinguosalised kokku menetluses selliste kaitsemeetmete kohaldamiseks, millega tagatakse samasugune tõhusus ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punktis a või b osutatud kaitsemeetmelepingutes.

3. Alati kohaldatakse füüsilise kaitse meetmeid tasemel, mis vastab vähemalt IAEA ringkirja INFCIRC/254/Rev.10/Part 1 C lisas sätestatud kriteeriumidele; lisaks kõnealusele dokumendile lähtuvad ühenduse liikmesriigid, Euroopa Komisjon ning Lõuna-Aafrika füüsilise kaitse meetmete kohaldamise korral oma kohustustest, mis tulenevad tuumamaterjali füüsilise kaitse konventsioonist, mis sõlmiti 3. märtsil 1980, sealhulgas selle muudatustest, mis kõigi lepinguosaliste jaoks kehtivad, ning tuumajulgeolekut käsitlevatest soovistest tuumamaterjali ja tuumarajatiste füüsilise kaitse kohta (IAEA dokument (INFCIRC/225/Revision 5, IAEA Nuclear Security Series No. 13). Rahvusvahelise transpordi suhtes kohaldatakse 3. märtsil 1980. aastal sõlmitud tuumamaterjali füüsilise kaitse rahvusvahelise konventsiooni sätteid, sealhulgas selle muudatusi, mis kõigi lepinguosaliste jaoks kehtivad, ning IAEA eeskirju radioaktiivsete materjalide ohutu veo kohta (IAEA ohutusstandardite seeria nr TS-R-1).

4. Tuumaohutuse ja jäätmekäitluse suhtes kohaldatakse tuumaohutuse konventsiooni (IAEA ringkiri INFCIRC/449), kasutatud tuumkütuse käitlemise ohutust ja radioaktiivsete jäätmete käitlemise ohutust käsitlevat ühiskonventsiooni (INFCIRC/546), tuumaavarii või kiirgusliku avariilukorra puhul abi andmise konventsiooni (INFCIRC/336) ja tuumaavariist operatiivse teatamise konventsiooni (INFCIRC/335).

VII artikkel

Teabevahetus ja intellektuaalomand

Teavet ja intellektuaalomandi õigusi, sh tööstusomandit, patente, autoriõigusi ja käesoleva lepingu kohase koostöö raames üle antud tehnoloogiat kasutatakse ja levitatakse kooskõlas käesoleva lepingu lisa sätetega.

VIII artikkel

Lepingu rakendamine

1. Käesoleva lepingu sätteid rakendatakse heas usus, vältides Lõuna-Aafrika ja ühenduse tuumaalase tegevuse takistamist, viivitamist või sellesse põhjendamatult sekkumist ning tegutsedes kooskõlas aruka juhtimise tavade ja vajalike tuumaalase tegevuse majanduslikku tasuvust ja ohutust silmas pidades.

2. Käesoleva lepingu sätteid ei kasutata kaubandusliku või tööstusliku eelise taotlemiseks, kummagi lepinguosalise või volitatud isikute siseriiklikesse või rahvusvahelistesse kaubandus- või tööstushuvides sekkumiseks, kummagi lepinguosalise või ühenduse liikmesriikide tuumapoliitikasse sekkumiseks, tuumaenergia rahuotstarbelise, lõhkeainetega mitte seotud kasutuse edendamise takistamiseks ega käesoleva lepingu alla kuuluvate kaupade või selliste kaupade, mille kohta on esitatud teade, et nende suhtes käesolevat lepingut kohaldada, lepinguosaliste jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil liikumise või Lõuna-Aafrika ja ühenduse vahel liikumise takistamiseks.

3. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali käitlemisel järgitakse tuumamaterjalide proportsionaalsuse, vahetatavuse ja võrdväärsuse põhimõtet.

4. Kõik käesoleva lepingu I, V ja VI artiklis nimetatud, IAEA avaldatud dokumentide muudatused jõustuvad käesoleva lepingu alusel alles siis, kui lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud selliste muudatuste heakskiitmisest.

IX artikkel

Halduskokkulepped

1. Mõlema lepinguosalise pädevad asutused sõlmivad käesoleva lepingu sätete tulemusliku täitmise tagamiseks halduskokkulepped.

2. Sellised halduskokkulepped võivad muu hulgas hõlmata finantssätteid, juhtimisülesannete määramist ning üksikasjalikke sätteid teabe levitamise ja intellektuaalomandi õiguste kohta.

3. Käesoleva artikli lõike 1 kohaselt sõlmitud halduskokkuleppeid võib muuta, kui pädevad asutused on koos teinud sellekohase kirjaliku otsuse.

X artikkel

Kohaldatav õigus

Käesoleva lepingu alusel tehtav koostöö on kooskõlas Lõuna-Aafrikas ja Euroopa Liidus kehtivate õigusnormidega ning lepinguosaliste sõlmitud rahvusvaheliste lepingutega. Ühenduse puhul hõlmab kohaldatav õigus Euratomi asutamislepingut ning sellel põhinevaid õigusakte.

XI artikkel

Nõuete rikkumine

1. Kui üks lepinguosaline või mõni ühenduse liikmesriik rikub mõnda käesoleva lepingu olulist sätet, võib teine lepinguosaline käesoleva lepingu alusel tehtava koostöö täielikult või osaliselt peatada või lõpetada, teatades sellest kirjalikult ette.

2. Enne kui lepinguosalised astuvad sellekohaseid samme, konsulteerivad nad üksteisega, et jõuda otsusele parandusmeetmete vajaduses ning, kui kõnealused meetmed on vajalikud, siis võetavate parandusmeetmete ning ajavahemiku osas, mille jooksul need meetmed võetakse. Samme astutakse üksnes juhul, kui lepinguosaliste määratud ajavahemiku jooksul ei ole olnud võimalik võtta kokkulepituid meetmeid, või kui pärast lepinguosaliste määratud ajavahemiku möödumist ei ole suudetud lahendust leida.

3. Käesoleva lepingu lõpetamine ei mõjuta selliste kokkulepete ja/või lepingute rakendamist, mis on sõlmitud käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul, ent mida ei ole selle lõpetamise ajaks lõpule viidud, v.a juhul, kui lepinguosalised lepivad teisiti kokku.

XII artikkel

Konsultatsioonid ja vaidluste lahendamine

1. Vähemalt ühe lepinguosalise taotlusel kohtuvad lepinguosaliste esindajad vajaduse korral selleks, et konsulteerida üksteisega käesoleva lepingu tõlgendamise või rakendamise küsimustes, jälgida lepingu toimimist ja pidada aru käesolevas lepingus sätestatud koostöökokkuleppeid täiendavate kokkulepete üle. Sellised konsultatsioonid võivad toimuda ka kirjavahetuse vormis.

2. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamisel, kohaldamisel või rakendamisel tekkivad vaidlused, mida lepinguosalised ei lahenda läbirääkimiste teel või muul kokkuleppelisel viisil, esitatakse ühe või teise lepinguosalise taotlusel vahekohtule, mis koosneb kolmest vahekohtunikust. Kumbki lepinguosaline määrab ühe vahekohtuniku ja kaks sellisel viisil määratud vahekohtunikku valivad kolmanda, kes ei ole kummagi lepinguosalise kodakondsusega ja kellest saab vahekohtu esimees. Kui kolmekümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise avalduse esitamist ei ole üks lepinguosalistest vahekohtunikku ametisse nimetanud, võib teine vaidlusosaline nõuda, et vahekohtuniku nimetamata jätnud lepinguosalise vahekohtuniku nimetaks ametisse Rahvusvahelise Kohtu president. Kui kolmekümne päeva jooksul pärast mõlema lepinguosalise vahekohtuniku määramist või ametisse nimetamist ei ole valitud kolmandat vahekohtunikku, võib kumbki lepinguosaline nõuda, et kõnealuse kolmanda vahekohtuniku nimetaks ametisse.

Rahvusvahelise Kohtu president. Vahekohtu liikmete enamus moodustab kvoorumi ja kõik otsused võetakse vastu kõigi vahekohtu liikmete hääleteenamusega. Vahekohtumenetluse määrab kindlaks vahekohus. Vahekohtu otsused on mõlema lepinguosalise jaoks siduvad ja nad peavad neid otsuseid täitma. Vahekohtunike töötasu määratakse kindlaks samadel alustel kui Rahvusvahelise Kohtu *ad hoc*-kohtunike töötasu.

3. Vaidluste lahendamisel kasutatakse käesoleva lepingu ingliskeelset versiooni.

XIII artikkel

Täiendavad sätted

1. Käesolev leping ei piira liikmesriikide õigust sõlmida Lõuna-Aafrikaga kahepoolseid lepinguid ühelt poolt liikmesriikide ja teiselt poolt ühenduse pädevuse piires, kui kõnealused kahepoolsed lepingud on täielikult vastavuses käesoleva lepingu eesmärkidega. Kahepoolseid lepinguid, mille teatavad liikmesriigid on sõlminud enne ühenduse ja Lõuna-Aafrika vahelise lepingu jõustumist, võib jätkuvalt kohaldada.

2. Kõnealuste lepingute ja käesoleva lepingu kooskõlastamise kavandamisel tuleks vajaduse korral lähtuda lepinguosaliste asjakohasest pädevusest ja asjaosalised peavad olema jõudnud kokkuleppele.

XIV artikkel

Lisa muudatused ja lisa staatus

1. Lepinguosalised võivad teise lepinguosalise taotluse korral pidada nõu käesoleva lepingu võimalike muudatuste üle eelkõige selleks, et võtta arvesse tuumaenergiaalaste kaitsemeetmete rahvusvahelist arengut.

2. Lepinguosaliste nõusolekul võib käesolevat lepingut muuta.

3. Kõik muudatused jõustuvad kuupäeval, mille lepinguosalised vahetatud diplomaatilistes nootides nende jõustumise kuupäevaks märgivad.

4. Käesoleva lepingu lisa on lepingu lahutamatu osa ja seda võib muuta kooskõlas käesoleva artikli lõigetega 1–3.

XV artikkel

Jõustumine ja kehtivusaeg

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil viimane lepinguosaline on kirjalikult teatanud, et lepingu jõustamiseks vajalikud siseriiklikud menetlused on lõpetatud.

2. Käesolev leping on sõlmitud kümneks aastaks. Seejärel pikeneb lepingu kehtivusaeg automaatselt viie aasta kaupa, välja arvatud juhul, kui vähemalt kuus kuud enne kõnealuse täiendava kehtivusperioodi lõppemist teatab üks lepinguosaline teisele lepinguosalisele oma kavatsusest käesolev leping lõpetada.

3. Olenemata käesoleva lepingu või selle põhjal toimuva koostöö mis tahes põhjusel peatamisest, lõpetamisest või kehtivusaja möödumisest, kehtivad III, IV, V, VI, VII, VIII, IX ja X artiklis sätestatud kohustused seni, kuni kõnealuste artiklite reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal, mittetuumamaterjal või seadmed on teise lepinguosalise territooriumil või tema jurisdiktsiooni all või kusagil tema kontrolli all või kuni käesoleva lepingu IV artikli sätete kohaselt otsustatakse, et sellist tuumamaterjali ei saa enam kasutada või et seda ei ole võimalik ümber töötada nii, et seda saaks kasutada kaitsemeetmete seisukohast oluliseks tuumategevuseks.

Sõlmitud Pretorias kahe tuhande kolmeteistkümnenenda aasta juulikuu kaheksateistkümnendal päeval kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

SELLE TÕENDUSEKS on allakirjutanud selleks täielikult volitatuna käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

Euroopa Aatomienergiaühenduse
nimel

Andris PIEBALGS

Lõuna-Aafrika Vabariigi nimel

Ben MARTINS

LISA

Tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alase koostöölepingu raames tehtavast ühisest teadustegevusest tulenevate intellektuaalomandi õiguste jagamise juhtpõhimõtted**I. ÕIGUSTE OMANDILINE KUULUVUS NING NENDE JAGAMINE JA TEOSTAMINE**

1. Käesolevat lisa kohaldatakse käesoleva lepingu kohase koostöö suhtes, kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti. Osalejad koostavad ühiselt tehnoloogiahalduskavad (THK), mis käsitlevad koostöö tulemusel tekkiva teabe ja intellektuaalomandi omandilist kuuluvust ja kasutamist, sealhulgas avaldamist. Lepinguosalised kinnitavad need kavad enne nendes käsitletavate täpsemate teadus- ja arenduskoostöölepingute sõlmimist.

THKde koostamisel võetakse arvesse koostöö eesmärgi, osalejate suhtelist panust, territoriaalse või konkreetse kasutusvaldkonna alusel litsentsimise eripära, kohaldatavate õigusaktidega kehtestatud nõudeid ja muid tegureid, mida osalejad asjakohaseks peavad. Ühises THKdes sätestatakse ka käesoleva lepingu kohaselt küalisteadlaste tehtava teadustööga seotud intellektuaalse tegevuse tulemustega seotud õigused ja kohustused.

2. Koostöö käigus tekkivad intellektuaalse tegevuse tulemused, mida ei ole THKs sätestatud, jagatakse lepinguosaliste nõusolekul THKs sätestatud põhimõtete kohaselt. Lahkarvamuse korral kuuluvad sellised intellektuaalse tegevuse tulemused ühiselt kõigile osalejatele, kes tegelesid ühiste teadusuuringutega, mille käigus on kõnealused intellektuaalse tegevuse tulemused saadud. Igal osalejal, kelle suhtes seda sätet kohaldatakse, on õigus intellektuaalse tegevuse tulemusi kasutada ilma geograafiliste piiranguteta oma ärilistel eesmärkidel.
3. Kumbki lepinguosaline tagab, et teisel lepinguosalisel ja selle osalejatel on võimalus nende põhimõtete kohaselt saada intellektuaalse tegevuse tulemuste õigusi.
4. Käesoleva lepinguga hõlmatud valdkondades konkurentsitingimusi säilitades püüab kumbki lepinguosaline tagada, et käesoleva lepingu ja selle kohaselt sõlmitud kokkulepete alusel omandatud õigusi teostatakse nii, et soodustatakse eelkõige:
 - i) käesoleva lepingu kohaselt saadud, seaduslikul teel avalikustatud või muul viisil seaduslikul teel kättesaadavaks tehtud teabe levitamist ja kasutamist;
 - ii) rahvusvaheliste tehniliste standardite vastuvõtmist ja rakendamist.

II. AUTORIOIGUSEGA KAITSTUD TÖÖD

Käesoleva lepingu kohaldamisel käsitletakse lepinguosalistele või nende osalejatele kuuluvaid autoriõigusi kooskõlas Berni kirjandus- ja kunstiteoste kaitse konventsiooniga (1971. aasta Pariisi akt).

III. TEADUSKIRJANDUS

Ilma et see piiraks käesoleva lisa IV jao kohaldamist ja kui THKs ei ole kokku lepitud teisiti, avaldavad lepinguosalised või koostöös osalejad selliste teadusuuringute tulemused ühiselt. Kui sellest üldreeglist ei tulene teisiti, kohaldatakse järgmist korda:

- a) kui lepinguosaline või tema teised osalejad avaldavad käesoleva lepingu kohasest koostööst tulenevaid teaduslikke ja tehnilisi ajakirju, artikleid, aruandeid või raamatuid, sealhulgas videolinte ja tarkvara, on teisel lepinguosalisel või tema teistel osalejatel õigus saada ülemaailmne, tühistamatu ja kasutustasuta lihtlitsents selliste tööde tõlkimiseks, paljundamiseks, kohandamiseks, edastamiseks ja avalikuks levitamiseks;
- b) lepinguosalised tagavad, et teaduslikku laadi kirjatöid, mis tulenevad käesoleva lepingu kohasest koostööst ja mille avaldavad sõltumatud kirjastajad, levitatakse võimalikult laialdaselt;
- c) kõikidele autoriõigusega kaitstud tööde eksemplaridele, mida levitatakse avalikult ja mis valmistatakse käesoleva lepingu sätete alusel, märgitakse töö autori(te) nimed või pseudonüümid, välja arvatud juhul, kui autor või autorid on nimetamisest selgesõnaliselt keeldunud. Samuti on eksemplaridel selgelt näha märke lepinguosaliste ja/või nende esindajate ja/või organisatsioonide koostööpanuse kohta.

IV. AVALDAMATA TEAVE**1. Avaldamata dokumenteeritud teave**

- a) Mõlemad lepinguosalised või vajaduse korral nende osalejad määravad võimalikult kiiresti ja eelistatavalt THKs kindlaks teabe, mille avaldamist nad seoses käesoleva lepinguga ei soovi, võttes muu hulgas arvesse järgmisi kriteeriume:

- teabe salajasus, mis tähendab, et teave tervikuna või oma teatavas koosseisus või koostisosade kogumina ei ole selle valdkonna asjatundjatele üldteada ega seaduslikul viisil hõlpsasti juurdepääsetav;
- teabe tegelik või võimalik kaubanduslik väärtus, mis tuleneb selle salajasusest;
- teabe varasem kaitstus, mis tähendab, et teavet seaduslikult valdav isik on teabe salajas hoidmiseks võtnud olukorrakohaseid meetmeid.

Kui ei ole teisiti ette nähtud, võivad lepinguosalisel ja osalejad teatavatel juhtudel kokku leppida, et käesoleva lepingu kohase koostöö käigus esitatud, vahetatud või loodud teavet ei või osaliselt ega täielikult avaldada.

- b) Kumbki lepinguosaline tagab, et teine lepinguosaline tunneb hõlpsasti ära käesoleva lepingu kohase avaldamata eelisõigusliku teabe ja saab aru selle salajasusest, näiteks asjakohase märke või piirava seletuskirja järgi. See kehtib ka nimetatud teabe täieliku või osalise taasesituse puhul.

Käesoleva lepingu kohaselt avaldamata teavet saav lepinguosaline arvestab selle eelisõiguslikkust. Need piirangud lõpevad automaatselt, kui sellise teabe omanik avaldab teabe valdkonna ekspertidele piiranguteta.

- c) Vastuvõttev lepinguosaline võib käesoleva lepingu kohaselt edastatud avaldamata teavet levitada oma koosseisus olevatele isikutele või oma töötajatele ning muudele oma asjaomastele ametitele või asutustele, kellel on käimasoleva koostöö eriotstarvetega seotud volitused, tingimusel et mis tahes avaldamata teavet levitatakse üksnes konkreetse konfidentsiaalsuslepingu alusel ja see on kooskõlas eespool sätestatuga sellisena hõlpsasti äratuntav.
- d) Käesoleva lepingu kohaselt avaldamata teavet esitava lepinguosalise eelneval kirjalikul nõusolekul võib vastuvõttev lepinguosaline levitada sellist avaldamata teavet laiemalt, kui punktis c on lubatud. Lepinguosalisel teevad sellist laiemat levitamist käsitleva eelneva kirjaliku nõusoleku taotlemise ja andmise korra koostamiseks koostööd ja kumbki lepinguosaline annab kõnealuse nõusoleku oma riigi tegevuspõhimõtete ja õigusaktidega lubatud ulatuses.

2. Avaldamata dokumenteerimata teave

Lepinguosalisel või nende osalejad käsitlevad käesoleva lepingu alusel korraldatud seminaridel või muudel nõupidamistel esitatud mittedokumentaalselt avaldamata teavet või töötajate töölevõtmisest, teadusrajatiste kasutamisest või ühisprojektidest tulenevat teavet käesolevas lisas dokumentaalse teabe suhtes sätestatud põhimõtete kohaselt, tingimusel et sellise avaldamata või muu salajase või eelisõigusliku teabe vastuvõtjat on edastamise ajal siiski teavitatud edastatava teabe salajasusest.

3. Kontroll

Kumbki pool püüab tagada, et käesoleva lepingu kohaselt saadud avalikustamisele mittekuuluva teabe järele valvatakse käesoleva lepingu kohaselt. Kui ühele lepinguosalistest saab teatavaks, et ta ei suuda täita punktide 1 ja 2 sätteid levitamisest hoidumise kohta või et see võib tõenäoliselt juhtuda, teatab ta sellest viivitamata teisele lepinguosalisele. Seejärel konsulteerivad lepinguosalisel teineteisega, et määrata kindlaks asjakohased meetmed.

V. TEHNOLOOGIAHALDUSKAVA (THK) TUNNUSJOONED

THK on osalejate vahel sõlmitav üksikasjalik kokkulepe koostöö tegemise ning osalejate vastavate õiguste ja kohustuste kohta. Intellektuaalse tegevuse tulemuste osas hõlmab THK tavaliselt muu hulgas järgmist: omandiline kuuluvus, kaitse, kasutajaõigused uurimis- ja arendustegevuseks, kasutamine ja levitamine, sealhulgas ühise avaldamise kord, külalistealaste õigused ja kohustused ning vaidluste lahendamise kord. Tehnoloogiahalduskavas võib sätestada ka eel- ja taustteabe, litsentsimise ning objektiivse vormi.

MÄÄRUSED

NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 733/2013,

22. juuli 2013,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 994/98, milles käsitletakse Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamist teatavate horisontaalse riigiabi liikide suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 109,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 994/98 ⁽¹⁾ antakse komisjonile õigus teatada määruste kaudu, et teatavad abi eriliigid sobivad kokku siseturuga ning nende suhtes ei kohaldata Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artikli 108 lõikes 3 sätestatud teatamiskohustust.
- (2) Riigiabi on ELi toimimise lepingu artikli 107 lõikes 1 määratletud objektiivne mõiste. Komisjonile määrusega (EÜ) nr 994/98 antud volitust grupierandite vastuvõtmiseks kohaldatakse ainult nende meetmete suhtes, mis vastavad ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kõigile kriteeriumidele ja seega kujutavad endast riigiabi. Teatava abiliigi lisamine määrusesse (EÜ) nr 994/98 või erandi-määrusesse ei määra eelnevalt kindlaks meetme käsita-mist riigiabina ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.
- (3) Määrusega (EÜ) nr 994/98 on komisjonile antud õigus tunnistada teatavatel tingimustel väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele (edaspidi „VKEd”) teadus- ja arendustegevuseks ning keskkonnakaitseks antav abi, tööhõivealane abi, koolitusabi ning abi, mis on kooskõlas kaardiga, mille komisjon on regionaalabi andmiseks kinnitanud igale liikmesriigile, siseturuga kokkusobivaks ja selle suhtes ei pea kohaldama teatamiskohustust.

(4) Määrus (EÜ) nr 994/98 lubab komisjonil teatamiskohustusest vabastada teadus- ja arendustegevusele, kuid mitte innovatsioonile antava abi. Innovatsioonist on vahepeal saanud ühe Euroopa 2020. aasta strateegia juhtalgatuse „Innovaatiline liit” raames liidu poliitikaprioriteet. Lisaks sellele on paljud innovatsioonile antavad abimeetmed suhteliselt väikese mahuga ega põhjusta märkimisväärt konkurentsimoontust.

(5) Mitmed liikmesriikide poolt kultuuri edendamise ja kultuuripärandi säilitamise sektoris võetud meetmed ei saa endast riigiabi kujutada, kuna need ei vasta ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kõigile kriteeriumidele näiteks seetõttu, et abisaaja ei teosta majandustegevust, või seetõttu, et puudub mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele. Kuivõrd kultuuri edendamise ja kultuuripärandi säilitamise valdkonna meetmed kujutavad endast siiski riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, on liikmesriigid praegu kohustatud komisjonile nendest meetmetest teatama. Määruse (EÜ) nr 994/98 alusel on komisjonil õigus kohaldada erandit VKEdele antavale abile, kuid nimetatud teatamiskohustusest vabastamise kasutamine kultuurisektoris on piiratud, kuna abisaajad on sageli suurettevõtted. Ometi ei tekita väikesed kultuuri edendamise ning loomingu ja kultuuripärandi säilitamise projektid, isegi kui nende teostajaks on suurettevõtte, tavaliselt olulisi moonutusi, ning hiljutised juhtumid on näidanud sellise abi piiratud mõju kaubandusele.

(6) Erandid kultuuri edendamise ja kultuuripärandi säilitamise valdkonnas võiks määrata kindlaks suunistes esitatud komisjoni kogemuse põhjal, näiteks kinematograafiliste ja audiovisuaalsete teoste puhul, või töötada välja juhtumipõhiselt. Selliste grupierandite koostamisel peaks komisjon võtma arvesse, et need peaksid hõlmama ainult meetmeid, mis kujutavad endast riigiabi, ja need peaksid põhimõtteliselt keskenduma meetmetele, mis toetavad „ELi riigiabi ajakohastamise” eesmärke, ning et ainult selline abi on grupierandiga hõlmatud, mille osas komisjonil on juba põhjalikud kogemused. Lisaks tuleks võtta arvesse liikmesriikide esmapädevust kultuuri valdkonnas, kultuurilise mitmekesisuse suhtes kohaldatavat erikaitset kooskõlas ELi toimimise lepingu artikli 167 lõikega 1 ning kultuuri erilist iseloomu.

⁽¹⁾ EÜT L 142, 14.5.1998, lk 1.

- (7) Liikmesriigid on samuti kohustatud komisjonile teatama loodusõnnetuste tagajärjel tekkinud kahjude hüvitamisega seotud riigiabikavadest. Nimetatud valdkonnas antud toetuste summad on üldiselt piiratud ja on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused. Nõukogu määruse (EÜ) nr 994/98 alusel on komisjonil õigus teatamiskohustusest vabastada üksnes sellisel juhul, kui sellist abi antakse VKEdele. Aga ka suurettevõtted võivad loodusõnnetuse tagajärjel kahjustusi saada. Komisjoni kogemustest nähtub, et selline abi ei tekita üldiselt olulisi moonutusi ning saadud kogemustele tuginedes on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused.
- (8) Samuti on liikmesriigid kohustatud komisjonile teatama kalandusvaldkonnas teatavate halbade ilmastikutingimuste tagajärjel tekkinud kahjude hüvitamisega seotud riigiabikavadest. Nimetatud valdkonnas antud toetuste summad on üldiselt piiratud ja on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused. Nõukogu määruse (EÜ) nr 994/98 alusel on komisjonil õigus teatamiskohustusest vabastada üksnes sellisel juhul, kui sellist abi antakse VKEdele. Kuid ka kalandusvaldkonna suurettevõtteid võivad mõjutada halvad ilmastikutingimused. Komisjoni kogemustest nähtub, et selline abi ei tekita üldiselt olulisi moonutusi ning tuginedes saadud kogemustele on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused.
- (9) Kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 42 ei kohaldata riigiabi eeskirju teatavatel tingimustel teatavate ELi toimimise lepingu I lisas nimetatud põllumajandustooteid edendavate abimeetmete suhtes. Artiklit 42 ei kohaldata metsandusele antava riigiabi ega I lisas nimetatavate toodete suhtes. Seega kohaldatakse praegu määrusega (EÜ) nr 994/98 metsandusele ja I lisas nimetatavate toidusektori toodete edendamiseks antava abi suhtes erandit ainult juhul, kui see puudutab VKEsid. Komisjonil peaks olema võimalus kohaldada erandit teatavate abiliikide suhtes metsanduse valdkonnas, muu hulgas maaelu arengu programme raames antava abi suhtes ning ka I lisas nimetatavate toidusektori toodete edendamiseks ja reklaamiks antava abi suhtes, mille puhul on komisjoni kogemustest lähtudes konkurentsimoontused piiratud ja on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused.
- (10) Vastavalt nõukogu 27. juuli 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1198/2006 (Euroopa Kalandusfondi kohta) ⁽¹⁾ artiklile 7 kohalduvad ELi toimimise lepingu artiklid 107, 108 ja 109 abile, mida liikmesriigid annavad kalandussektori ettevõtetele, välja arvatud liikmesriikide poolt vastavalt määrusele (EÜ) nr 1198/2006 tehtud maksed. Täiendaval riigibil mere ja magevee bioloogiliste ressursside kaitseks on üldiselt piiratud mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele, see aitab kaasa liidu eesmärkide saavutamisele kalandus- ja merenduspoliitika valdkonnas ega põhjusta tõsist konkurentsimoontust. Antud toetuste summad on üldiselt piiratud ja on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused.
- (11) Mitmed liikmesriikide poolt spordisektoris, eelkõige harrastusspordi valdkonnas võetud meetmed ei pruugi endast riigiabi kujutada, kuna need ei vasta ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kõigile kriteeriumidele näiteks seetõttu, et abisaaja ei teosta majandustegevust, või seetõttu, et puudub mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele. Kuivõrd spordivaldkonna meetmed kujutavad endast siiski riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, on liikmesriigid praegu kohustatud komisjonile nendest meetmetest teatama. Spordiga seotud riigiabi meetmetel, eelkõige harrastusspordi valdkonna või väikesemahulistel meetmetel on sageli piiratud mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele ning need ei põhjusta tõsist konkurentsimoontust. Toetuste summad on tavaliselt samuti piiratud. Saadud kogemustele tuginedes on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused, tagamaks, et spordile antud abi ei tekitaks olulisi moonutusi.
- (12) Seoses õhu- ja meretranspordile antava abiga nähtub komisjoni kogemustest, et äärealade (näiteks äärepoolseimad piirkonnad ja saared, sealhulgas ühe piirkonna moodustavad saarel asuvad liikmesriigid ja hõredalt asustatud piirkonnad) elanikele transpordi jaoks antud sotsiaalabi, kui sellist abi antakse ilma asjaomaste transpordiettevõtjate päritolul põhineva diskrimineerimiseta, ei tekita olulisi moonutusi. Veelgi enam, on võimalik määratleda selged kokkusobivustingimused.
- (13) Lairibainfrastruktuuridele antava abi valdkonnas on komisjon viimastel aastatel saanud palju kogemusi ning on koostanud suunised ⁽²⁾. Komisjoni kogemusest nähtub, et abi teatavat liiki lairibataristutele ei moonuta konkurentsi märkimisväärselt ning grupierandi kohaldamine võib kasulikuks osutuda, juhul kui on täidetud teatavad kokkusobivuse tingimused ja taristut kasutatakse nn valgetes piirkondades, näiteks seal, kus puudub sama liiki taristu (lairiba- või järgmise põlvkonna juurdepäästaristu) ja kus sellise taristu väljaarendamine lähitulevikus on ebatõenäoline, nagu on esile toodud suuniste raames väljatöötatud kriteeriumides. See kehtib abi suhtes, mis hõlmab lairibahüvitusi põhivõrke, ja väikeste üksikabimeetmete suhtes, mis hõlmavad väga

⁽¹⁾ ELT L 223, 15.8.2006, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni teatis „ELi suunised riigiabieeskirjade kohaldamiseks seoses lairibavõrkude kiire kasutuselevõttuga“ (ELT C 25, 26.1.2013, lk 1).

kiireid järgmise põlvkonna juurdepääsuvõrke, ning lairibaühenduse rajatistele ja passiivsele lairibataristule antud abi suhtes.

- (14) Mitmed liikmesriikide poolt seoses taristuga võetud meetmed ei pruugi endast riigiabi kujutada, kuna need ei vasta ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kõigile kriteeriumidele näiteks seetõttu, et abisaaja ei teosta majandustegevust, või seetõttu, et puudub mõju liikmesriikide vahelisele kaubandusele või et meede hõlmab üldist majandushuvi esindava teenuse hüvitamist, mis vastab kõigile Altmarki kohtupraktika kriteeriumidele ⁽¹⁾. Selles ulatuses, kus taristu rahastamine kujutab endast siiski riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, on liikmesriigid kohustatud komisjonile nendest meetmetest teatama. Seoses taristutega võivad taristuprojektidele antavad väikesed abisummad olla tõhusaks viisiks toetada liidu eesmarke, kui abi vähendab kulusid ja konkurentsimoontonutuse potentsiaal on piiratud. Seega peaks komisjonil olema võimalus kohaldada erandit sellistele taristuprojektidele antava riigiabi suhtes, millega toetatakse käesolevas määruses nimetatud eesmarke ja muid ühist huvi pakkuvaid eesmarke, eelkõige strateegia „Euroopa 2020” eesmarke ⁽²⁾. See võiks sisaldada toetust mitut sektorit hõlmavate võrgustikega seotud projektidele või rajatise, mille puhul on vajalik suhteliselt vähene sekkumine. Grupierandeid võib teha siiski ainult taristuprojektidele, mille puhul komisjonil on piisavalt kogemusi, et määrata kindlaks selged ja ranged kokkusobivuskriteeriumid, millega tagatakse, et potentsiaalse moonutuse oht on piiratud ja et suurtest abisummadest teatatakse endiselt ELi toimimise lepingu artikli 108 lõike 3 kohaselt.

- (15) Seega tuleks määruse (EÜ) nr 994/98 reguleerimisala laiendada, et lisada uusi abiliike. Selline lisamine ei mõjuta meetme käsitlemist riigiabina liikide või sektorite puhul, kus liikmesriigid juba tegutsevad.

- (16) Määruses (EÜ) nr 994/98 sätestatu kohaselt peaksid iga abiliigi jaoks, mille suhtes komisjon võtab vastu grupierandi määruse, olema piirmäärad väljendatud kas abi osatähtsusega kõigi abikõlblike kulutuste suhtes või maksimaalse abisummana. Nimetatud tingimus raskendab grupierandi kohaldamist teatavat liiki riigiabi meetmetele,

mida nende eripära tõttu ei saa täpselt väljendada abi osatähtsusega või maksimaalse abisummana, nagu näiteks finantskorraldusvahendid või teatavad meetmete liigid riskikapitaliinvesteeringute edendamiseks. Seda eelkõige seetõttu, et sellised keerulised meetmed võivad hõlmata erinevatel tasanditel antavat toetust: otsesed abisaajad, vahetasandi abisaajad, kaudsed abisaajad. Arvestades selliste meetmete kasvavat tähtsust ja panust liidu eesmärkide saavutamisse, peaks nendele meetmetele erandi kohaldamine olema paindlikum. Seega peaks selliste meetmete puhul olema võimalik määratleda konkreetse abi andmise puhul piirmäärasid riigi toetuse maksimaalse abisummana selles meetmes või seoses selle meetmega. Riigi toetuse maksimaalne abisumma võib hõlmata toetuse elementi, mis ei pruugi olla riigiabi, tingimusel et meede sisaldab vähemalt mõnda elementi, mis sisaldab riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses ega ole marginaalne.

- (17) Määruses (EÜ) nr 994/98 sätestatu kohaselt peab iga liikmesriik esitama kokkuvõtte teabest erandimäärusega hõlmatud abi ja selle rakendamise kohta. Nimetatud kokkuvõtete avaldamine on oluline liikmesriikide poolt vastu võetud meetmete läbipaistvuse tagamiseks. Kokkuvõtete avaldamine *Euroopa Liidu Teatajas* oli määruse (EÜ) nr 994/98 vastuvõtmise ajal meetmete läbipaistvuse tagamiseks kõige tõhusam vahend. Kuid võttes arvesse elektrooniliste sidevahendite edasiarengut, on kokkuvõtete avaldamine komisjoni veebisaidil nii kiirem kui ka tõhusam lahendus, suurendades läbipaistvust huvitatud isikute jaoks. Seega tuleks kõnealused kokkuvõtted avaldada *Euroopa Liidu Teataja* asemel komisjoni veebisaidil.

- (18) Samuti vaatas riigiabi nõuandekomitee läbi määruste eelnõud ja muud dokumendid, mis vastavalt määrusele (EÜ) nr 994/98 tuleks avaldada *Euroopa Liidu Teataja* asemel komisjoni veebisaidil, et tagada suurem läbipaistvus ning vähendada halduskoormust ja avaldamisviitust.

- (19) Määruse (EÜ) nr 994/98 artiklis 8 sätestatud konsulteerimismenetluse kohaselt tuleb enne määruse eelnõu avaldamist konsulteerida riigiabi nõuandekomiteega. Läbipaistvuse suurendamiseks tuleks määruse eelnõu avaldada komisjoni veebisaidil samal ajal, kui komisjon konsulteerib esmakordselt nõuandekomiteega.

- (20) Määrust (EÜ) nr 994/98 tuleks seega vastavalt muuta,

⁽¹⁾ Euroopa Kohtu 24. juuli 2003. aasta kohtuasi C-280/00: Altmark Trans GmbH ja Regierungspräsidium Magdeburg vs. Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH (EKL 2003, I-7747).

⁽²⁾ Vt nõukogu 13. juuli 2010. aasta soovitus 2010/410/EL liikmesriikide ja liidu majanduspoliitika üldsuuniste kohta (ELT L 191, 23.7.2010, lk 28) ning nõukogu 21. oktoobri 2010. aasta otsust 2010/707/EL liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta (ELT L 308, 24.11.2010, lk 46).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 994/98 muudetakse järgmiselt.

1) Määruse pealkiri asendatakse järgmisega:

„Nõukogu määrus (EÜ) nr 994/98, 7. mai 1998, milles käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamist teatavate horisontaalse riigjabi liikide suhtes”.

2) Artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

„a) abi:

- i) väikese ja keskmise suurusega ettevõtetele;
- ii) teadus- ja arendustegevusele ning innovatsioonnile;
- iii) keskkonnakaitsele;
- iv) tööhõivele ja koolitusele;
- v) kultuuripärandi säilitamisele ja muinsuskaitsele;
- vi) loodusõnnetuse tagajärjel tekkinud kahjude hüvitamisele;
- vii) teatavate halbade ilmastikutingimuste tagajärjel tekkinud kahjude hüvitamisele kalandusvaldkonnas;
- viii) metsandusele;
- ix) I lisas nimetatata toidusektori toodete edendamisele;
- x) mere ja magevee bioloogiliste ressursside kaitseks;
- xi) spordile;
- xii) äärealade elanikele transpordi jaoks, kui tegemist on sotsiaalabiga ning seda antakse ilma asjaomaste transpordiettevõtjate päritolul põhineva diskrimineerimiseta;
- xiii) lairibataristu põhivõrkudele, väikestele taristuga seotud üksikmeetmetele, mis hõlmavad järgmise

põlvkonna juurdepääsuvõrke, lairibaihenduse rajatise ja passiivset lairibataristut piirkondades, kus selline taristu puudub või on sellise taristu väljaarendamine lähitulevikus ebatõenäoline;

xiv) taristule, millega toetatakse käesoleva lõike punkti b alapunktides i kuni xiii loetletud eesmärgi (ja muid ühist huvi pakkuvaid eesmärgi, eelkõige strateegia „Euroopa 2020” eesmärgi);

b) lõike 2 punkt c asendatakse järgmisega:

„c) piirmäärad, mis on väljendatud kas abi osatähtsuse abikõlblikest kulutustest või maksimaalse abisummana, või teatavat liiki abi puhul, mille puhul võib olla keeruline täpselt kindlaks määrata abi osatähtsust või summat, eelkõige finantskorraldusvahendid või riskikapitaliinvesteeringud või muud sellised investeeringud, maksimaalse riigi toetuse tasemena selles meetmes või seoses selle meetmega, ilma et see piiraks asjaomaste meetmete käsitlemist ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaselt;”.

3) Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Artikli 1 lõikes 1 osutatud määrustega vabastatud abisüsteemide rakendamisel või süsteemiväliste üksiktoetuste andmisel edastavad liikmesriigid komisjonile selliste abisüsteemide või vabastatud abisüsteemide välise üksiktoetuste kohta kokkuvõtliku teabe komisjoni veebisaidil avaldamiseks.”

4) Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

„a) samaaegselt mis tahes määruse eelnõu avaldamisega kooskõlas artikliga 6”;

b) lõike 2 teine lause asendatakse järgmisega:

„Läbivaatamisele tulevad eelnõud ja dokumendid lisatakse koosolekuteatele ning need võib avaldada komisjoni veebisaidil.”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnenal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. juuli 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
C. ASHTON

NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 734/2013,**22. juuli 2013,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 109,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

turuteavet kõikidelt liikmesriikidelt, ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele alati, kui tal on kahtlusi asjaomase meetme liidu eeskirjadega kokkusobivuse suhtes ja ta on seetõttu algatanud ametliku uurimismenetluse. Eelkõige peaks komisjon neid volitusi kasutama juhtudel, kui tundub olevat vajalik teostada kompleksne sisuline hindamine. Kõnealuste volituste kasutamise üle otsustamisel peaks komisjon võtma nõuetekohaselt arvesse eeluurimise kestust.

(1) Võttes arvesse riigiabi eeskirjade põhjalikku ajakohastamist, mille eesmärk on aidata kaasa nii majanduskasvu strateegia „Euroopa 2020“⁽¹⁾ rakendamisele kui ka eelarvete konsolideerimisele, tuleks Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artiklit 107 kohaldada tõhusalt ja ühetaoliselt kogu liidus. Nõukogu määrusega (EÜ) nr 659/1999⁽²⁾ koduleidati komisjoni senine tava ja tugevdati seda, et suurendada õiguskindlust ja toetada riigiabi poliitika arendamist läbipaistvas keskkonnas. Võttes aga arvesse selle kohaldamisel saadud kogemusi ja viimase aja sündmusi, nagu liidu laienemine ning majandus- ja finantskriis, tuleks määruse (EÜ) nr 659/1999 teatavaid aspekte muuta, et komisjon saaks tegutseda tõhusamalt.

(2) Selleks et hinnata ELi toimimise lepingu artikli 108 kohaselt komisjoni ainupädevusse kuuluva teatatud või ebaseadusliku riigiabi kokkusobivust siseturuga, on asjakohane tagada, et komisjonil on riigiabi eeskirjade täitmise tagamiseks volitused taotleda kogu vajalikku

(3) Selleks et hinnata pärast ametliku uurimismenetluse algatamist abimeetme siseturuga kokkusobivust, eelkõige seoses tehniliselt keerukate juhtumitega, mida tuleb sisuliselt hinnata, peaks komisjonil, juhul kui asjaomase liikmesriigi poolt eeluurimise ajal esitatud teave ei ole piisav, olema võimalik tavalise teabetaotluse või otsusega taotleda mis tahes liikmesriigilt, ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt kogu hindamise lõpuleviimiseks vajalikku turuteavet, võttes nõuetekohaselt arvesse proportsionaalsuse põhimõtet, eriti väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul.

(4) Võttes arvesse abisaajate ja asjaomase liikmesriigi vahelisi erisusi, peaks komisjonil olema võimalik taotleda abisaajalt teavet üksnes asjaomase liikmesriigi nõusoleku korral. Asjaomase abimeetme abisaaja poolt teabe esitamine ei ole õiguslikuks aluseks kahepoolsetele läbirääkimistele komisjoni ja asjaomase abisaaja vahel.

(5) Komisjon peaks valima teabenõuete adressaadid objektiivsete ja iga juhtumi osas asjakohaste kriteeriumite alusel, tagades samas selle, et kui taotlused adresseeritakse ettevõtjate või ettevõtjate ühenduste valimile, on vastajate valim igas kategoorias representatiivne. Taotletav teave peaks hõlmama eelkõige faktilisi äriühingu- ja turuandmeid ning turu toimimise faktipõhist analüüsi.

(6) Komisjon peaks menetluse algatajana vastutama liikmesriigi, ettevõtjate või ettevõtjate ühenduste teabeedastamise kontrollimise eest ning teabe avaldamise konfidentsiaalsusnõuete järgimise eest.

⁽¹⁾ Komisjoni teatis „Euroopa 2020. aastal: aruka, jätkusuutliku ja kaasava majanduskasvu strateegia“, 3.3.2010, KOM(2010) 2020 (lõplik).

⁽²⁾ EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1.

- (7) Komisjonil peaks olema võimalik tagada, et mis tahes ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele adresseeritud teabetaotlustele vastatakse, määrares vajaduse korral proportsionaalseid trahve ja perioodilisi karistumakseid. Trahvide ja perioodiliste karistumaksete määrade kehtestamisel peaks komisjon võtma nõuetekohaselt arvesse proportsionaalsuse ja asjakohasuse põhimõtteid, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul. Nende isikute õigusi, kellelt teavet taotletakse, tuleks kaitsta, andes neile võimaluse esitada oma seisukohad enne trahvide või perioodiliste karistumaksete määramise otsuse tegemist. Euroopa Liidu Kohtul peaks olema ELi toimimise lepingu artikli 261 kohaselt täielik pädevus selliseid trahve või perioodilisi karistumakseid määrata.
- (8) Komisjonil peaks olema võimalik proportsionaalsuse ja asjakohasuse põhimõtteid nõuetekohaselt arvesse võttes vähendada perioodilisi karistumakseid või loobuda täielikult nende kohaldamisest, kui teabetaotluste adressaadid esitavad taotletud teabe, tehes seda siiski pärast selleks ettenähtud tähtaja möödumist.
- (9) Trahve ja perioodilisi karistumakseid ei kohaldata liikmesriikide suhtes, sest vastavalt Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artiklile 4 on liikmesriigid kohustatud tegema komisjoniga koostööd ja esitama talle kogu vajaliku teabe, et komisjon saaks täita talle määrusega (EÜ) nr 659/1999 pandud kohustusi.
- (10) Selleks et kaitsta asjaomase liikmesriigi kaitseõigusi, tuleks talle esitada teistele liikmesriikidele, ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele saadetud teabetaotluse koopiad ning tal peaks olema võimalik esitada oma tähelepanekuid nende märkuste kohta. Asjaomast liikmesriiki tuleks ka teavitada konsulteeritud ettevõtjate või ettevõtjate ühenduste nimedest, tehes seda sellises ulatuses, mis on kooskõlas kõnealuste üksuste õigustatud huviga keelduda oma andmete avaldamisest.
- (11) Komisjon peaks nõuetekohaselt arvestama ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi. Komisjonil ei tohiks olla võimalik kasutada üheski otsuses vastajate antud konfidentsiaalset teavet, mida ei ole võimalik koondada või muul viisil anonüümseks muuta, kui ta ei ole eelnevalt saanud nende nõusolekut kõnealuse teabe asjaomasele liikmesriigile avaldamiseks.
- (12) Juhul kui näib, et konfidentsiaalsena tähistatud teabe suhtes ei kehti ametisadaluse hoidmise kohustus, on asjakohane luua menetlus, mille abil komisjon saab otsustada, millises ulatuses saab sellist teavet avaldada. Kui tehakse otsus mitte aktsepteerida teabe konfidentsiaalsuse nõuet, tuleb selles märkida ajavahemik, mille möödumisel teave avaldatakse, nii et vastaja saab kasutada talle kättesaadavat kohtulikku kaitset, sealhulgas ajutisi kaitsemeetmeid.
- (13) Komisjonil peaks olema võimalik omal algatusel läbi vaadata mis tahes allikast pärineva teabe ebaseadusliku abi kohta, et tagada ELi toimimise lepingu artikli 108 ning eriti selle lõikes 2 sätestatud teatamiskohustuse ja kavandatava meetme rakendamise keelu järgimine ning hinnata asjaomase abi kokkusobivust siseturuga. Sellega seoses on kaebused oluline teabeallikas, mille põhjal saab avastada liidu riigiabi eeskirjade rikkumisi.
- (14) Selleks et parandada komisjonile esitatavate kaebuste kvaliteeti ning samal ajal suurendada läbipaistvust ja õiguskindlust, on asjakohane määrata kindlaks tingimused, mida kaebuse esitaja peaks täitma, et anda komisjonile teavet väidetava ebaseadusliku abi kohta, mille põhjal algatatakse esialgne uurimine. Nendele tingimustele mittevastavat teavet tuleks säilitada üldise turuteabena ning see ei põhjusta tingimata *ex officio* uurimist.
- (15) Kaebuste esitajatelt tuleks nõuda, et nad tõendaksid, et nad on huvitatud pooled ELi toimimise lepingu artikli 108 lõike 2 ja määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti h tähenduses. Samuti tuleks nõuda, et nad esitaksid teatava hulga teavet vormis, mille komisjon peaks olema volitatud kindlaks määrama rakendussättes. Võimalike kaebuste esitajate demotiveerimise ärahoidmiseks tuleks rakendussättes võtta arvesse, et nõuded, mida huvitatud pool peab täitma kaebuse esitamiseks, ei tohiks olla koormavad.
- (16) Õiguskindluse huvides on asjakohane kehtestada trahvide ja perioodiliste karistumaksete määramise ja täitmisele pööramise aegumistähtjad.

(17) Tagamaks, et komisjon käsitleb samalaadseid küsimusi järjekindlalt kogu siseturu ulatuses, on asjakohane täiendada komisjoni seniseid volitusi, nähes selleks ette konkreetse õigusliku aluse teatava majandussektori või teatavate mitmes liikmesriigis kasutatavate abivahendite uurimise algatamiseks. Proportsionaalsuse huvides ja võttes arvesse selliste uuringutega kaasnevat suurt halduskoormust, peaks sektoriuuringuid teostama üksnes juhul, kui kättesaadav teave annab alust põhjendatud kahtluseks, et teatavas sektoris võetavad riigiabi meetmed võivad piirata või moonutada konkurentsi mitme liikmesriigi siseturul või et teatavas sektoris mitmes liikmesriigis võetavad abimeetmed ei ole või ei ole enam siseturuga kokkusobivad. Sellised uuringud võimaldaksid komisjonil käsitleda horisontaalse riigiabi küsimusi tõhusalt ja läbipaistvalt ning saada asjaomase sektoriga eelnevalt terviklik ülevaade.

(18) Riigiabi eeskirjade järjekindel kohaldamine eeldab liikmesriikide kohtute ja komisjoni koostöö korra ettenägemist. Selline koostöö on asjakohane kõikide liikmesriikide kohtute puhul, kes kohaldavad ELi toimimise lepingu artikli 107 lõiget 1 ja artiklit 108. Liikmesriikide kohtutel peaks olema võimalik küsida komisjonilt teavet või komisjoni arvamust riigiabi eeskirjade kohaldamisega seotud küsimustes. Peale selle peaks komisjonil olema võimalik esitada kohtutele, kes kohaldavad ELi toimimise lepingu artikli 107 lõiget 1 ja artiklit 108, kirjalikke või suulisi tähelepanekuid. Liikmesriikide kohtute abistamisel peaks komisjon tegutsema kooskõlas oma kohustusega kaitsta avalikke huve.

(19) Komisjoni tähelepanekud ja arvamused ei tohiks piirata ELi toimimise lepingu artikli 267 kohaldamist ega ole liikmesriikide kohtutele õiguslikult siduvad. Need tähelepanekud tuleks esitada liikmesriikide menetluseeskirjade ja -tavade, sealhulgas poolte õiguste kaitset käsitlevate eeskirjade kohaselt ning liikmesriikide kohtute sõltumatust täielikult järgides. Komisjoni õigust esitada omal algatusel tähelepanekuid tuleks piirata olukordadega, mil see on vajalik ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 ja artikli 108 ühetaoliseks kohaldamiseks, eelkõige juhtumitega, mis on olulised liidu riigiabi kohtupraktika jõustamiseks või edasiarendamiseks).

(20) Läbipaistvuse ja õiguskindluse huvides tuleks komisjoni otsuseid käsitlev teave avalikustada. Seepärast on asjakohane avaldada trahvide või perioodiliste karistumaksete määramise otsused, sest need mõjutavad asjaomaste teabeallikate huve. Komisjon peaks vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 339 järgima oma otsuste avaldamisel ametisaladuse hoidmisega seotud eeskirju, sealhulgas kogu konfidentsiaalse teabe ja isikuandmete kaitset.

(21) Komisjon peaks tihedas koostöös riigiabi nõuandekomiteega saama vastu võtta rakendussätteid, millega nähakse ette määruse (EÜ) nr 659/1999 kohaselt esitatud kaebuste vormi, sisu ja muid kriteeriume käsitlevad üksikasjalikud eeskirjad.

(22) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 659/1999 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESEOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 659/1999 muudetakse järgmiselt.

1) Määruse pealkiri asendatakse järgmisega:

„NÕUKOGU 22. MÄRTSI 1999. AASTA MÄÄRUS (EÜ) nr 659/1999, MILLEGA KEHTESTATAKSE ÜKSIKASJALIKUD EESKIRJAD EUROOPA LIIDU TOIMIMISE LEPINGU ARTIKLI 108 KOHALDAMISEKS”.

2) Artikli 5 pealkiri asendatakse järgmisega.

„Teavitavale liikmesriigile esitatav teabetaotlus”.

3) Lisatakse järgmised artiklid.

„Artikkel 6a

Muudele allikatele esitatav teabetaotlus

1. Komisjon võib pärast artikliga 6 sätestatud ametliku uurimismenetluse algatamist ning eelkõige seoses tehniliselt keerukate juhtumitega, mida tuleb sisuliselt hinnata ning juhul kui asjaomase liikmesriigi poolt eeluurimise ajal esitatud teave ei ole piisav, nõuda igalt teiselt liikmesriigilt, ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt, et see annaks kogu vajaliku turuteabe, mis võimaldab komisjonil asjaomase meetme hindamise lõpule viia, võttes seejuures nõuetekohaselt arvesse proportsionaalsuse põhimõtet, eriti väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul.

2. Komisjon võib teavet taotleda üksnes:

- a) kui see on piiratud ametlike uurimismenetlustega, mis on komisjoni hinnangul seni osutunud mittetõhusateks, ning
- b) kui asjaomane liikmesriik on abisaajaid käsitleva teabetaotluse heaks kiitnud.

3. Ettevõtjad või ettevõtjate ühendused, kes esitavad teavet vastavalt komisjoni taotlusele, mis on esitatud turuteabe saamiseks lõigete 6 ja 7 alusel, esitavad oma vastuse üheaegselt nii komisjonile kui asjaomasele liikmesriigile ning teevad seda sellises ulatuses, et esitatud dokumendid ei sisaldaks teavet, mis on selle liikmesriigi puhul konfidentsiaalne.

Komisjon juhib teabe edastamist asjaomaste liikmesriikide, ettevõtjate või ettevõtjate ühenduste vahel, teostab järelevalet teabe edastamise üle ning kontrollib edastatava teabe konfidentsiaalsusnõuete järgimist.

4. Komisjon võib taotleda üksnes sellise teabe edastamist, mis on taotluse adressaadiks oleva liikmesriigi, ettevõtja või ettevõtjate ühenduse käsutuses.

5. Liikmesriigid esitavad teabe tavalise teabetaotluse alusel komisjoni poolt ettenähtud tähtaja jooksul, mis ei tohiks tavaliselt ületada üht kuud. Kui asjaomane liikmesriik ei esita taotletud teavet tähtaja jooksul või esitab mittetäieliku teabe, saadab komisjon talle meeldetuletuse.

6. Komisjon võib nõuda ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt, et see annaks teavet tavalise teabetaotluse alusel. Kui komisjon saadab ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele tavalise teabetaotluse, märgib ta selles taotluse õigusliku aluse ja eesmärgi, täpsustab, millist teavet nõutakse, ning määrab kindlaks teabe esitamise proportsionaalse tähtaja. Samuti viitab ta artikli 6b lõikes 1 sätestatud trahvidele, mis määratakse ebaõige või eksitava teabe esitamise eest.

7. Komisjon võib ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt teabe esitamist nõuda otsusega. Kui komisjon nõuab

ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt teavet otsusega, märgib ta selles nõude õigusliku aluse ja eesmärgi, täpsustab, millist teavet nõutakse, ning määrab kindlaks teabe esitamise proportsionaalse tähtaja. Otsuses viidatakse ka artikli 6b lõikes 1 sätestatud trahvidele ning viidatakse artikli 6b lõikes 2 sätestatud perioodilistele karistust maksedele või määratakse kõnealused karistused, kui see on asjakohane. Samuti teavitatakse otsuses ettevõtjat või ettevõtjate ühendust tema õigusest anda otsus läbivaatamiseks Euroopa Liidu Kohtule.

8. Samal ajal lõike 1 või 6 alusel teabetaotluse esitamisega või lõike 7 alusel otsuse tegemisega esitab komisjon asjaomasele liikmesriigile selle koopia. Komisjon märgib samuti kriteeriumid, mida kohaldatakse teabetaotluse või otsuse saajate valimiseks.

9. Taotletud või nõutavat teavet esitavad asjaomaste ettevõtjate nimel ettevõtjate omanikud või nende esindajad või juriidiliste isikute, äriühingute ja iseseisva õigusvõimeta ühenduste puhul isikud, kes on seaduse või põhikirja järgi volitatud neid esindama. Nõuetekohaselt volitatud isikud võivad esitada teavet oma klientide nimel. Kui esitatud teave on ebaõige, mittetäielik või eksitav, vastutab täielikult klient.

Artikkel 6b

Trahvid ja perioodilised karistused

1. Kui seda peetakse vajalikuks ja proportsionaalseks, võib komisjon oma otsusega määrata ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele trahve, mis ei ületa 1 % eelmise eelarveaasta kogukäibest, kui need tahtlikult või raske hooletuse tõttu:

- a) annavad artikli 6a lõike 6 alusel esitatud teabenõudele vastates ebaõiget või eksitavat teavet;
- b) annavad artikli 6a lõike 7 alusel vastuvõetud otsusele vastates ebaõiget, mittetäielikku või eksitavat teavet või ei esita teavet kindlaksmääratud tähtaja jooksul.

2. Komisjon võib oma otsusega määrata ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele perioodilisi karistust maksed, kui ettevõtjad või ettevõtjate ühendused ei ole esitanud täielikku ja õiget teavet, mida komisjon on taotlenud artikli 6a lõike 7 kohaselt tehtud otsusega.

Perioodilised karistumaksud ei ületa 5 % asjaomase ettevõtja või ettevõtjate ühenduse eelmise eelarveaasta keskmisest päevakäibest iga teabe esitamisega viivitatud tööpäeva kohta, mida arvutatakse alates otsuses määratud kuupäevast, kuni nad esitavad täieliku ja õige teabe, mida komisjon nõuab või mis on nõutud.

3. Trahvi- või perioodilise karistumakse summa määramisel võetakse arvesse rikkumise laadi, raskusastet ja ajalist kestust, võttes nõuetekohaselt arvesse proportsionaalsuse ja asjakohasuse põhimõtteid, eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate puhul.

4. Kui ettevõtjad või ettevõtjate ühendused on täitnud kohustuse, mille täitmiseks perioodiline karistumakse määrati, võib komisjon määrata perioodilise karistumakse lõppsummaks algses perioodilise karistumakse määramise otsuses ettenähtust väiksema summa. Samuti võib komisjon määratud perioodilise karistumakse kohaldamisest täielikult loobuda.

5. Enne kui komisjon võtab lõigete 1 või 2 kohaselt vastu mis tahes otsuseid, kehtestab ta kahe nädala pikkuse lõpliku tähtaja puuduoleva turuteabe saamiseks asjaomastelt ettevõtjatelt või ettevõtjate ühendustelt ning annab asjaomastele ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele võimaluse esitada oma seisukohti.

6. Euroopa Liidu Kohtul on ELi toimimise lepingu artiklis 261 sätestatud täielik pädevus vaadata läbi komisjoni määratud trahvid või perioodilised karistumaksud. Ta võib määratud trahvi või perioodilise karistumakse tühistada, seda vähendada või suurendada.”

4) Artiklile 7 lisatakse järgmised lõiked:

„8. Enne kui komisjon võtab lõigete 2–5 kohaselt vastu mis tahes otsuseid, annab ta asjaomasele liikmesriigile võimaluse esitada oma seisukohti (kehtestades selleks tähtaja, mis ei ole tavaliselt pikem kui üks kuu) seoses komisjoni saadud teabega, mis on esitatud asjaomasele liikmesriigile artikli 6a lõike 3 kohaselt.

9. Komisjon ei või kasutada üheski lõigete 2–5 kohaselt tehtud otsuses vastajate antud konfidentsiaalset teavet, mida ei ole võimalik koondada või muul viisil anonüümseks muuta, kui ta ei ole saanud nende nõusolekut kõnealuse teabe avaldamiseks asjaomasele liikmesriigile. Komisjon võib teha põhjendatud otsuse, millest teatatakse asjaomasele ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele ja milles ta tõdeb, et

vastaja esitatud ja konfidentsiaalsena tähistatud teave ei ole kaitstud, ning määrab kindlaks tähtpäeva, mille järel teave avaldatakse. Kõnealune ajavahemik peab olema vähemalt üks kuu.

10. Komisjon arvestab ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladust ja muud konfidentsiaalset teavet. Huvitatud poole isikut ei avaldata asjaomasele liikmesriigile, kui artikli 6a kohaselt teavet esitav ettevõtja või ettevõtjate ühendus, kes ei ole kõnealuse riigiabi meetme puhul abisaaja, esitab potentsiaalse kahju tõttu sellekohase taotluse.”

5) Artikli 10 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

„1. Ilma et see piiraks artikli 20 kohaldamist, võib komisjon omal algatusel kontrollida mis tahes allikast väidetava ebaseadusliku abi kohta saadud teavet.

Komisjon kontrollib põhjendamatut viivitust kõiki kaebusi, mis huvitatud pooled on artikli 20 lõike 2 kohaselt esitanud, ning tagab, et asjaomasele liikmesriigile teatatakse täielikult ja korrapäraselt läbivaatamisel tehtud edusammud ja selle tulemused.

2. Vajaduse korral taotleb komisjon asjaomaselt liikmesriigilt teavet. Artikli 2 lõiget 2 ja artikli 5 lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Pärast ametliku uurimismenetluse algatamist võib komisjon taotleda teavet ka teiselt liikmesriigilt, ettevõtjalt või ettevõtjate ühenduselt, tehes seda vastavalt artiklitele 6a ja 6b, mida kohaldatakse *mutatis mutandis*.”

6) Artikli 14 järele lisatakse järgmine peatükk.

„IIIa PEATÜKK

AEGUMISTÄHTAJAD”.

7) Artikli 15 pealkiri asendatakse järgmisega.

„Abi tagastamise aegumistähtaeg”.

8) Lisatakse järgmised artiklid.

„Artikkel 15a

Trahvide ja perioodiliste karistumaksete määramise aegumistähtaeg

1. Komisjonile artikliga 6b antud volitused kehtivad kolm aastat.

2. Lõikes 1 osutatud tähtaeg hakkab kulgema artiklis 6b osutatud rikkumise toimepanemise päevast. Pideva või korduva rikkumise korral hakkab aegumistähtaeg kulgema rikkumise lõppemise päevast.

3. Mis tahes komisjoni meede, mida ta rakendab artiklis 6b osutatud rikkumisega seotud uurimise või menetluse eesmärgil, katkestab trahvide või perioodiliste karistustmaksete määramise suhtes kohaldatava aegumistähtaja alates kuupäevast, mil meetmest teatati asjaomasele ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele.

4. Katkenud aegumistähtaja kulg algab iga kord uuesti. Aegumistähtaeg möödub hiljemalt päeval, mil lõpeb kuue aasta pikkune ajavahemik, ilma et komisjon oleks määranud trahvi või perioodilist karistustmakset. Kõnealust ajavahemikku pikendatakse aja võrra, mille jooksul aegumistähtaeg on lõike 5 kohaselt peatatud.

5. Trahvide või perioodiliste karistustmaksete määramisega seotud aegumistähtaja kulgemine peatatakse komisjoni otsuse Euroopa Liidu Kohtus läbivaatamise ajaks.

Artikkel 15b

Trahvide ja perioodiliste karistustmaksete täitmisele pööramise aegumistähtaeg

1. Komisjoni volitused pöörata täitmisele artikli 6b kohaselt vastu võetud otsuseid kehtivad viis aastat.

2. Lõikes 1 osutatud tähtaeg hakkab kulgema artikli 6b kohaselt tehtud otsuse jõustumisest.

3. Lõikes 1 osutatud aegumistähtaja kulgemine katkeb:

a) kui teatatakse otsusest muuta trahvi või perioodilise karistustmakse algset summat või otsusest sellise muutmise taotlus rahuldamata jätta;

b) kui komisjoni taotlusel tegutsev liikmesriik või komisjon võtab meetmeid, mille eesmärk on trahvi või perioodilise karistustmakse täitmisele pööramine.

4. Katkenud aegumistähtaja kulg algab iga kord uuesti.

5. Lõikes 1 osutatud aegumistähtaeg peatatakse seniks:

a) kuni kestab vastajale määratud lisaaeg;

b) kuni Euroopa Liidu Kohtu otsusega on peatatud makse sissenõudmine.”

9) Artikkel 16 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 16

Abi kuritarvitamine

Ilma et see piiraks artikli 23 kohaldamist, võib komisjon abi kuritarvitamise korral algatada ametliku uurimismenetluse vastavalt artikli 4 lõikele 4. Artikleid 6, 6a, 6b, 7, 9 ja 10, artikli 11 lõiget 1 ning artikleid 12–15 kohaldatakse *mutatis mutandis*.”

10) Artikli 20 lõige 2 asendatakse järgmisega.

„2. Iga huvitatud pool võib komisjonile esitada kaebuse väidetava ebaseadusliku abi ja abi väidetava kuritarvitamise kohta. Selleks täidab huvitatud pool nõuetekohaselt artiklis 27 osutatud rakendussättes kindlaksmääratud vormi ja esitab kogu nõutava kohustusliku teabe.

Kui komisjon leiab, et huvitatud pool ei järgi kohustuslikku kaebuse vormi või kui ta leiab, et huvitatud poole esitatud faktilised ja õiguslikud asjaolud ei võimalda *prima facie* kontrolli alusel piisavalt tõendada ebaseadusliku abi olemasolu või abi kuritarvitamist, teatab ta sellest huvitatud poolele ja kutsub teda üles esitama märkusi ettenähtud tähtaja jooksul, mis tavaliselt ei ületa ühte kuud. Kui huvitatud pool ei suuda oma seisukohti ettenähtud tähtaja jooksul esitada, loetakse kaebus tagasivõetuks. Komisjon teatab asjaomasele liikmesriigile, et kaebus on loetud tagasivõetuks.

Komisjon saadab kaebuse eset käsitleva juhtumi kohta tehtud otsuse koopia kaebuse esitajale.”

11) Artikli 20 järele lisatakse järgmine peatükk.

„VIa PEATÜKK

MAJANDUSSEKTORITE JA ABIVAHENDITEGA SEOTUD UURIMISED

Artikkel 20a

Majandussektorite ja abivahenditega seotud uurimised

1. Kui kättesaadav teave annab alust põhjendatud kahtluseks, et teatava sektori või teataval abivahendil põhinevad riigiabi meetmed võivad oluliselt piirata või moonutada konkurentsi mitme liikmesriigi siseturul või et teatavas sektoris mitmes liikmesriigis võetavad abimeetmed ei ole või ei ole enam siseturuga kokkusobivad, võib komisjon korraldada uuringu, mis käsitleb seda majandussektorit või asjaomase abivahendi kasutamist mitmes liikmesriigis. Uuringu käigus võib komisjon nõuda kõnealustelt liikmesriikidelt ja/või asjaomastelt ettevõtjatelt või ettevõtjate ühendustelt ELi toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaldamiseks vajaliku teabe esitamist, võttes nõuetekohaselt arvesse proportsionaalsuse põhimõtet.

Komisjon põhjendab kõikides käesoleva artikli alusel saadetud teabetaotlustes uuringu läbiviimist ja adressaatide valikut.

Komisjon avaldab aruande teatavat majandussektorit või mitmes liikmesriigis kasutatavaid abivahendeid käsitleva uuringu tulemuste kohta ning kutsub kõnealuseid liikmesriike ning asjaomaseid ettevõtjaid või ettevõtjate ühendusi üles märkusi esitada.

2. Sektoriüuringute tulemusel saadud teavet võib kasutada käesoleva määruse kohaste menetluste raames.

3. Artikleid 5, 6a ja 6b kohaldatakse *mutatis mutandis*.”

12) Artikli 23 järele lisatakse järgmine peatükk.

„VIIa PEATÜKK

KOOSTÖÖ LIIKMESRIIKIDE KOHTUTEGA

Artikkel 23a

Koostöö liikmesriikide kohtutega

1. ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 ja artikli 108 kohaldamisel võivad liikmesriikide kohtud paluda

komisjonil edastada neile tema valduses olevat teavet või esitada oma arvamuse riigiabi eeskirjade kohaldamisega seotud küsimuste kohta.

2. Kui see on vajalik ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 ja artikli 108 ühetaoliseks kohaldamiseks, võib komisjon omal algatusel esitada kirjalikke tähelepanekuid liikmesriikide kohtutele, kes vastutavad kõnealuste riigiabi eeskirjade kohaldamise eest. Asjaomase kohtu loal võib ta esitada ka suulisi märkusi.

Komisjon teavitab asjaomast liikmesriiki oma kavatsusest esitada oma tähelepanekud enne, kui ta seda ametlikult teeb.

Komisjon võib üksnes tähelepanekute koostamise eesmärgil nõuda, et liikmesriigi asjaomane kohus edastaks talle kohtu käsituses olevad dokumendid, mis on komisjonile vajalikud juhtumi hindamiseks.”

13) Artikkel 25 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 25

Otsuste adressaadid

1. Artikli 6a lõike 7, artikli 6b lõigete 1 ja 2 ning artikli 7 lõike 9 kohaselt tehtud otsused adresseeritakse asjaomasele ettevõtjale või ettevõtjate ühendusele. Komisjon teatab nendest otsustest viivitamata adressaadile ja annab talle võimaluse teatada komisjonile, millist teavet ta peab ametisladuse hoidmise kohustuse alla kuuluvaks.

2. Kõik muud vastavalt II, III, IV, V ja VII peatükile tehtud komisjoni otsused adresseeritakse asjaomasele liikmesriigile. Komisjon teatab nendest otsustest viivitamata asjaomasele liikmesriigile ja annab talle võimaluse teatada komisjonile, millist teavet ta peab ametisladuse hoidmise kohustuse alla kuuluvaks.”

14) Artiklisse 26 lisatakse järgmine lõige:

„2a. Komisjon avaldab artikli 6b lõigete 1 ja 2 kohaselt tehtud otsused *Euroopa Liidu Teatajas*.”

15) Artikkel 27 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 27

Rakendussätted

Komisjonil on artiklis 29 sätestatud korras õigus võtta vastu rakendussätted, mis käsitlevad:

a) teatiste vormi, sisu ja muid üksikasju;

b) aastaaruannete vormi, sisu ja muid üksikasju;

c) artikli 10 lõike 1 ja artikli 20 lõike 2 kohaselt esitatud kaebuste vormi, sisu ja muid üksikasju;

d) üksikasju aegumistähtaegade ja nende arvutamise kohta ning

e) artikli 14 lõikes 2 nimetatud intressimäära.”

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. juuli 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

C. ASHTON

NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 735/2013,**30. juuli 2013,****millega rakendatakse määrust (EL) nr 101/2011, mis käsitleb teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravaid meetmeid seoses olukorraga Tuneesias**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 4. veebruari 2011. aasta määrust (EL) nr 101/2011, mis käsitleb teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravaid meetmeid seoses olukorraga Tuneesias, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 12 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu võttis 4. veebruaril 2011 vastu määruse (EL) nr 101/2011.

(2) Määruse (EL) nr 101/2011 I lisas esitatud füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ja organite loetelu kanded kolme isiku kohta tuleks asendada ja nende loetellu kandmise kohta tuleks esitada uued põhjendused.

(3) Määruse (EL) nr 101/2011 I lisa tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 101/2011 I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Brüssel, 30. juuli 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ELT L 31, 5.2.2011, lk 1.

LISA

Määruse (EL) nr 101/2011 I lisas esitatud füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ja organite loetelu kanded allpool loetletud isikute kohta asendatakse järgmiste kannetega:

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjused
1.	Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI	Tuneeslane, sündinud 7. jaanuaril 1980 Šabhās Liibüas, Yamina SOUIEI poeg, ettevõtte juht, abielus Inès LEJRIGA, elukoht Résidence de l'Etoile du Nord, suite B 7. korrus, korter nr 25 - Centre urbain du nord - El Khadra - Tunis, kasutab isikutunnistust nr 04524472.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses kaasa aitamisega avaliku võimu kandja (panga Banque Nationale Agricole endise tegevdirektori) ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju.
2.	Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI	Tuneeslane, sündinud 2. detsembril 1981 Tunis, Naïma BOUTIBA poeg, abielus Nesrine BEN ALIGA, kasutab isikutunnistust nr 04682068.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses järgmisega: mõju avaldamine avaliku võimu kandjale (endisele presidendile Ben Alile), et otseselt või kaudselt saavutada eeliseid teise isiku jaoks, kaasa aitamine avaliku võimu kandja (endise presidendi Ben Ali) ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju, ning kaasa aitamine Tuneesia avaliku sektori vahendite väärkasutamisele avaliku võimu kandja (endise presidendi Ben Ali) poolt.
3.	Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB	Tuneeslane, sündinud 13. jaanuaril 1959, Leïla CHAIBI poeg, abielus Dorsaf BEN ALIGA, ettevõtte tegevdirektor, elukoht rue du Jardin - Sidi Bousaid - Tunis, kasutab isikutunnistust nr 00400688.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses mõju avaldamisega avaliku võimu kandjale (endisele presidendile Ben Alile), et otseselt või kaudselt saavutada eeliseid teise isiku jaoks, ning kaasa aitamisega avaliku võimu kandja ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju.

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) nr 736/2013,**17. mai 2013,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) nr 528/2012 biotsiidides kasutatavate olemasolevate toimeainete läbivaatamise tööprogrammide kestuse osas****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta määrust (EL) nr 528/2012, milles käsitletakse biotsiidide turul kättesaadavaks tegemist ja kasutamist, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 89 lõike 1 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EL) nr 528/2012 on nähtud ette jätkata Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ (mis käsitleb biotsiidide turulevii-mist) ⁽²⁾ artikli 16 lõike 2 kohaselt alustatud tööpro-grammi, mille eesmärk on kõikide biotsiidides kasutata-vate olemasolevate toimeainete süstemaatiline läbivaatamine.
- (2) Määruse (EL) nr 528/2012 artikli 89 lõike 1 esimese lõiguga on nähtud ette viia tööprogramm lõpule 14. maiks 2014.
- (3) Komisjoni kõige hiljutisema hinnangu kohaselt, mille ta on esitanud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõike 6 kohases teatises Euroopa Parlamendile seoses nõukogu seisukohaga Euroopa Parlamendi ja nõukogu

määruse (milles käsitletakse biotsiidide turulelaskmist ja kasutamist) vastuvõtmise kohta, ⁽³⁾ lõpeb kõikide biotsiidides kasutatavate olemasolevate toimeainete süstemaatiline läbivaatamine alles 31. detsembriks 2024.

- (4) Seetõttu oleks vaja pikendada tööprogrammi kestust kõnealuse kuupäevani,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 528/2012 artikli 89 lõike 1 esimene lõik asen-datakse järgmisega:

„1. Komisjon jätkab direktiivi 98/8/EÜ artikli 16 lõike 2 kohaselt alustatud tööprogrammi, mille eesmärk on kõikide olemasolevate toimeainete süstemaatiline läbivaatamine, eesmärgiga viia see lõpule 31. detsembriks 2024. Selleks peab komisjonil olema artikli 83 kohaselt õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte, mis hõlmaksid tööprogrammi elluvii-mist ning pädevate asutuste ja programmis osalejate asjaoma-seid õigusi ja kohustusi.”

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 17. mai 2013

*Komisjoni nimel**president*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 167, 27.6.2012, lk 1.⁽²⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.⁽³⁾ KOM(2011) 498 (lõplik).

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 737/2013,**30. juuli 2013,**

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 501/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 3/2008 (põllumajandussaaduste ja -toodete teavitamis- ja müügiesitamismeetmete kohta siseturul ja kolmandates riikides) üksikasjalikud rakenduseeskirjad

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 3/2008 põllumajandussaaduste ja -toodete teavitamis- ja müügiesitamismeetmete kohta siseturul ja kolmandates riikides, ⁽¹⁾ eriti selle artikleid 4, 5 ja 15,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määruses (EÜ) nr 501/2008 ⁽²⁾ on sätestatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 3/2008 ettenähtud teavitamis- ja müügiesitamismeetmete väljatöötamise, valiku, teostuse, rahastamise ja kontrolli eeskirjad.
- (2) Teemade ja toodete loetelu, mille puhul võib rakendada siseturu meetmeid kooskõlas määruse (EÜ) nr 3/2008 artikli 3 lõikega 1, on sätestatud määruse (EÜ) nr 501/2008 I lisa A osas ning loetelu toodetest, mida võib kolmandates riikides hõlmata müügiesitamismeetmetega kooskõlas määruse (EÜ) nr 3/2008 artikli 3 lõikega 2, on sätestatud määruse (EÜ) nr 501/2008 II lisa A osas. Need loetelud vaadatakse läbi iga kahe aasta järel.
- (3) Määruse (EÜ) nr 3/2008 artikli 5 lõikes 1 osutatud suunised on sätestatud määruse (EÜ) nr 501/2008 I lisa B osas.
- (4) Seoses kriisiga lambalihasektoris ja eesmärgiga tõsta teadlikkust lambaliha ning selle tootmise ja tarbimise kohta tuleks sektori kutseorganisatsioonidele või kutsealadevahelistele organisatsioonidele anda võimalus saada liidu kaasrahastamist liidu päritolu lambaliha kui tooteliiki käsitlevate teavitamis- ja müügiesitamisprogrammide jaoks.

- (5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrusega (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toiduainete kvaliteedikavade kohta) ⁽³⁾ kehtestatud vabatahtlikud kvaliteedimõisted moodustavad väärtust lisavate kvaliteedisüsteemide teise etapi. Neid saab tutvustada siseturul ning need viitavad kindlatele horisontaalsetele omadustele, mis on seotud ühe või mitme tooteliigi, põllumajandusliku tootmise meetodi või töötlemisviisiga, mida konkreetsetes piirkondades kohaldatakse. Selleks et täiendada siseturul müügiesitamisprogrammide kasutatavust seoses kõigi kehtivate kvaliteedikavadega, peaksid praeguse vabatahtlike kvaliteedimõistete kavaga hõlmatud tooted olema samamoodi abikõlblikud nagu sellised tooted, mis on hõlmatud kaitstud päritolunimetuste (KPN), kaitstud geograafiliste tähiste (KGT) ja garanteeritud traditsiooniliste toodete (GTE) abikavaga.
- (6) Kodulinnuliha abikõlblikuks tunnistamise põhjused enam ei kehti, kuna linnugripi kriisile järgnenud aeg on olnud piisavalt pikk, et tarbijate usaldust taastada. Seepärast tuleks viited kodulinnulihale välja jätta.
- (7) Kolmandate riikide valimisel määruse (EÜ) nr 501/2008 II lisa B osasse kandmiseks tuleb võtta arvesse kolmandate riikide turge, kus on tegelik või potentsiaalne nõudlus. Pidevalt kasvava tarbimise tõttu ning seoses liidu põllumajandustoodete potentsiaali ja huviga kõnealuste toodete vastu, aga ka edasise teavitamisega liidu programmide ja koostööprojektide kohta tuleks müügiesitamisprogrammide jaoks uusi riike ja piirkondi käsitleda abikõlblike turgudena.
- (8) Seoses Horvaatia ühinemisega Euroopa Liiduga 1. juulil 2013 tuleks see riik abikõlblike kolmandate riikide loetelust välja jätta.
- (9) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 501/2008 vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 3, 5.1.2008, lk 1.⁽²⁾ ELT L 147, 6.6.2008, lk 3.⁽³⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 501/2008 I, II ja III lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

LISA

Määruse (EÜ) nr 501/2008 I, II ja III lisa muudetakse järgmiselt.

(1) I lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osa „Toodete ja teemade loetelu” muudetakse järgmiselt:

i) 13. taane asendatakse järgmisega:

„— kaitstud päritolunimetuste (KPN), kaitstud geograafiliste tähiste (KGT) ja garanteeritud traditsiooniliste toodete (GTE) abikavaga hõlmatud tooted või vabatahtlikud kvaliteedimõisted kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 1151/2012 (*);

(*) ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.”;

ii) 15. taane jäetakse välja;

iii) lisatakse järgmine taane:

„— lambaliha”.

b) B osa „Suunised” muudetakse järgmiselt:

i) suuniste „VÄRSKE, JAHUTATUD VÕI KÜLMUTATUD LIHA, MIS ON TOODETUD VASTAVALT ÜHENDUSE VÕI RIIGI KVALITEEDIREŽIIMILE” punktis 2: „Eesmärgid” asendatakse sõnad „KPN, KGT, GTE ja mahepõllumajandus” sõnadega „KPN, KGT, GTE, vabatahtlikud kvaliteedimõisted ja mahepõllumajandus”

ii) suunised „KAITSTUD PÄRITOLUNIMETUSEGA (KPN), KAITSTUD GEOGRAAFILISE TÄHISEGA (KGT) VÕI GARANTEERITUD TRADITSIOONILISE ERITUNNUSEGA (GTE) TOOTED” asendatakse järgmisega:

„KAITSTUD PÄRITOLUNIMETUSTE (KPN), KAITSTUD GEOGRAAFILISTE TÄHISTE (KGT), GARANTEERITUD TRADITSIOONILISTE TOODETE (GTE) VÕI VABATAHTLIKE KVALITEEDIMÕISTETE ABIKAVAGA HÕLMATUD TOOTED KOOSKÕLAS MÄÄRUSEGA (EL) nr 1151/2012;

1. Olukorra ülevaade

Määruses (EÜ) nr 1151/2012 sätestatud liidu süsteem tootenimetuste kaitsmiseks on ühise põllumajanduspoliitika kvaliteedipeatüki rakendamisel esmatähtis. Seega on vaja jätkata kampaaniaid, mille kaudu tutvustatakse tootenimetusi ning kaitstud nimetuste ja vabatahtlike kvaliteedimõistete hõlmatud tooteid kõigile selliste toodete tootmisahela, valmistamise, turustamise ja tarbimisega seotud potentsiaalsetele osapooltele.

2. Eesmärgid

Teavitamis- ja müügiedenduskampaaniad ei tohiks keskenduda ainult ühele või väga piiratud hulga tootenimetustele, vaid peaksid keskenduma pigem kas teatavate tootekategooriate tootenimetuste rühmadele või ühe või mitme liikmesriigi ühes või mitmes piirkonnas toodetud tooterühmadele.

Kõnealuste kampaaniate eesmärk peaks olema:

- pakkuda mitmekülgset teavet liidu kvaliteedisüsteemide sisu ja toimimise kohta ja eelkõige nende mõju kohta kaitstud nimetuste või vabatahtlike kvaliteedimõistete hõlmatud toodete kaubanduslikule väärtusele, mille korral on toodetele registreerimise järel nende süsteemidega tagatud kaits;
- suurendada tarbijate, turustajate ja toiduspetsialistide teadmisi liidu sümbolite kohta toodetel, mis on hõlmatud kaitstud päritolunimetuse, kaitstud geograafilise tähise, garanteeritud traditsiooniliste toodete või vabatahtlike kvaliteedimõistete kavadega,
- ergutada nende kavade esialgu hõlmamata tootjate/töötajate ühendusi kasutama kõnealuseid kavasid, registreerides vajalikele põhinõuetele vastavaid tootenimetusi ning kohaldades vabatahtlikke kvaliteedimõisteid;
- ergutada asjaomastesse piirkondadesse kuuluvaid tootjaid ja töötajaid, kes veel ei kasuta kõnealuseid kavasid, võtma osa registreeritud nimetusi kandvate toodete tootmisest, järgides heakskiidetud spetsifikatsioone ja kontrollnõudeid, mis on kehtestatud erinevate kaitstud nimetuste jaoks;

- soodustada nõudlust asjaomaste toodete järele, teavitades tarbijaid ja turustajaid kavade olemasolust, nende tähtsusest ja eelistest ning samuti logodest ja tingimustest, mille alusel tähiseid antakse, ning vastavatest kontrollidest ja tootmise jälgitavuse süsteemist.

3. Sihtrühmad

- Tootjad ja töötajad;
- turustajad (suured jaemüügiketid, hulgimüüjad, jaemüüjad, toitlustusettevõtted, sööklad, restoranid);
- tarbijad ja nende ühendused;
- arvamuskujundajad.

4. Peamine sõnum

- Kaitstud nimetustega toodetel on eriomadused, mis seostuvad nende geograafilise päritoluga; kaitstud päritolunimetusega toodete puhul on toodete kvaliteet või omadused peaauslikult või eranditult seotud konkreetse geograafilise keskkonnaga koos sellele omaste looduslike ja inimteguritega. Kaitstud geograafilise tähisega toodete puhul on toodetel teatav kvaliteet või maine, mida võib omistada nende geograafilisele päritolule; see geograafiline seos peab esinema vähemalt ühes tootmise, töötlemise või valmistamise faasis;
- garanteeritud traditsioonilisel tootel on eriomadused, mis seostuvad nende kindlate traditsiooniliste tootmisviisidega või traditsiooniliste toormaterjalide kasutamisega;
- kaitstud päritolunimetusega, kaitstud geograafilise tähisega ja garanteeritud traditsioonilisel tootel kasutatavad liidu sümboolid on kogu liidus tuntud sümboolid, millega märgistatakse tooteid, mis vastavad teatavatele tootmistingimustele seoses nende geograafilise päritoluga või nende traditsioonidega, ning mida kontrollitakse;
- vabatahtlikud kvaliteedimõisted on seotud ühe või mitme tooteliigi omaduse või põllumajandusliku tootmise või töötlemise viisiga, mida konkreetsetes piirkonnas kasutatakse.
- vabatahtliku kvaliteedimõiste kasutamine tõstab toote väärtust võrreldes teiste samaliigiliste toodetega;
- vabatahtlikel kvaliteedimõistestel on liidu mõõde;
- mõnede kaitstud päritolunimetuse, kaitstud geograafilise tähise, garanteeritud traditsiooniliste toodete või vabatahtlike kvaliteedimõistestega toodete esitlemine, mille puhul tuuakse need esile kui näiteid kaitsekavade alusel registreeritud nimetusega toodete võimalikust kaubanduslikust edukusest;
- kõnealuste kaitsekavade alusel toetatakse liidu kultuuripärandit ja põllumajandusliku tootmise mitmekesisust ning paikkondade alalhoidmist.

5. Peamised kanalid

- Internet ja muud elektroonilised vahendid;
- suhtekorraldus meediaga (erialajakirjad, naistajakirjad, kulinaariaalased ajakirjad);
- kontaktid tarbijaiühendustega;
- teavitamine ja esitlemine müügikohtades;
- audiovisuaalne meedia (spetsiaalsed telereklaamid jne);
- trükitud materjal (infolehed, brošüürid jne);
- kaubandusmessidel ja näitustel osalemine;
- teavitamine ja koolitusseminarid/tegevus seoses kaitstud päritolunimetuse, kaitstud geograafilise tähise, garanteeritud traditsiooniliste toodete või vabatahtlike kvaliteedimõistete suhtes kehtivate liidu kavadega.

6. Programmide kestus ja ulatus

12–36 kuud, eelistatud on mitmeaastased programmid, mille igaks etapiks on seatud eesmärgid ja strateegia.”

iii) suunised „KODULINNULIHA” jäetakse välja;

iv) lisatakse järgmised uued suunised „LAMBALIHA”:

„LAMBALIHA

1. Olukorra ülevaade

Väga nõrk lambalihasektor on kriisis: lambaliha tarbimine ja tootmine vähenevad ning hinnad langevad, samal ajal kui kulud (e-identimise kehtestamine, söödahinnad, rändkarjatamine tavapärase tootmisena) suurenevad. Lisaks sellele suureneb lambaliha tarnimine kolmandatest riikidest. Kasumlikkuse languse

tõttu on paljud tootjad olnud sunnitud tootmise lõpetama, mistõttu liidu lihavalik väheneb ja lahkumine maapiirkondadest jätkub. Lambaliha on oluline osa liidus kulinaarses pärandis ja selle tootmisel on tege-likult eriline roll eelkõige sellistes piirkondades, kus maastikukaitse ja sotsiaalmajandusliku mõju tõttu on rasked põllumajandustingimused.

2. Eesmärgid

- Suurendada sihtrühmade teadlikkust lambaliha kvaliteedi ja selle säästvate tootmistingimuste ning erilise rolli kohta liidu kulinaarses pärandis;
- suurendada lambaliha tarbimist.

3. Sihtrühmad

- Tootjad ja töötajad;
- turustajad (suured jaemüügiketid, hulgimüüjad, jaemüüjad, toidlustusettevõtted, sööklad, restoranid);
- tarbijad (eelkõige noored vanuses 18–40) ja tarbijate ühendused;
- arvamusiidrid, ajakirjanikud, toitumiseksperdid.

4. Peamine sõnum

- Keskkonnasõbralikud ja traditsioonilised tootmismeetodid;
- jälgitavus (e-identimine);
- tarbijate jaoks liha päritolu ja tooteomaduste tuvastamist võimaldav märgistamine;
- tarbijate teavitamine lambaliha mitmekesisuse ja selle organoleptiliste ja toiteomaduste kohta;
- nõuanded toiduvalmistamisel kasutamiseks, retseptid;
- teavitamis- ja müügiedenduskampaaniad piirduvad ELi toodetega.

5. Peamised kanalid

- Internet ja muud elektroonilised vahendid;
- esitlused müügikohtades (degusteerimine, retseptid, teabe levitamine);
- suhted ajakirjandusega ja suhtekorraldus (üritused, osalemine messidel jne);
- reklaam (või reklaamtrükised) ajakirjanduses;
- audiovisuaalne meedia (TV ja raadio);
- kaubandusmessidel osalemine;
- muud kanalid.

6. Programmide kestus ja ulatus

12–36 kuud, eelistades mitmeaastaseid programme, et seada selged eesmärgid ja strateegia iga etapi kohta. Programme korraldavad kaks või mitu liikmesriiki ja neid rakendatakse vähemalt kahel uuel turul.”

(2) II lisa muudetakse järgmiselt.

a) A osa „**LOETELU MÜÜGIEDENDUSMEETMETEGA HÕLMATAVATEST TOODETEST**” muudetakse järgmi-selt:

i) 11. taane asendatakse järgmisega:

„— kaitstud päritolunimetuste (KPN), kaitstud geograafiliste tähistega (KGT), garanteeritud traditsiooniliste toodete (GTE) abikavaga hõlmatud tooted kooskõlas määrusega (EL) nr 1151/2012”;

ii) lisatakse järgmine taane:

„— lambaliha”.

b) B osa „**LOETELU KOLMANDATE RIIKIDE TURGUDEST, KUS VÕIB MÜÜGIEDENDUSMEETMEID RAKENDADA**” muudetakse järgmiselt:

- i) A jagu „Riigid” muudetakse järgmiselt:
- Lõuna-Aafrikat ja Horvaatiat käsitlev taane jäetakse välja
 - lisatakse järgmine taane:
 - „— Albaania;
 - Armeenia;
 - Aserbaidžaan;
 - Valgevene;
 - Gruusia;
 - Kasahstan;
 - Moldova;
 - Usbekistan.”
- ii) B jagu „Geograafilised piirkonnad” muudetakse järgmiselt:
- Põhja-Aafrikat käsitlev taane jäetakse välja;
 - lisatakse järgmine taane:
 - „— Aafrika;”
- (3) III lisa muudetakse järgmiselt.
- a) Punkt 12 asendatakse järgmisega:
- „12. Kaitstud päritolunimetuste (KPN), kaitstud geograafiliste tähiste (KGT), garanteeritud traditsiooniliste toodete (GTE) või vabatahtlike kvaliteedimõistete abikavaga hõlmatud tooted kooskõlas määrusega (EL) nr 1151/2012: 3 miljonit eurot”
- b) punkt 15 jäetakse välja;
- c) lisatakse punkt 16:
- „16. Lambaliha: p.m.”
-

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 738/2013,**30. juuli 2013,****millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses teatavate lisaainete kasutamisega merevetikapõhistes kalamarjaasendajates****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1333/2008 toidu lisaainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisas on sätestatud liidu loetelu toidus kasutada lubatud lisaainete kohta ja kõnealuste lisaainete kasutamise tingimused.
- (2) Kõnealust loetelu võib muuta kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1331/2008 (millega kehtestatakse toidu lisaainete, toiduensüümide ning toidu lõhna- ja maitseainete lubade andmise ühtne menetlus) ⁽²⁾ artikli 3 lõikega 1 kas komisjoni algatusel või vastava taotluse saamisel.
- (3) 2011. aasta 1. veebruaril esitati taotlus mitme lisaaine kasutamise lubamiseks merevetikapõhistes kalatoodetes asendajates ning see taotlus on tehtud kättesaadavaks liikmesriikidele.
- (4) Merevetikapõhised kalamarjaasendajad on välja töötatud merevetikaekstraktidest ning need moodustavad umbes 85 % kõigist kalamarjaasendajatest. Täiendavad koostisained on vesi, maitseained ja lubatud lisaained. Merevetikapõhised kalamarjaasendajad kuuluvad määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa D osas esitatud toidus kasutada lubatud lisaainete Euroopa Liidu loetelu kohaselt toidugruppi 04.2.4.1 „Marja-, puu- ja köögiviljavalmistised, välja arvatud kompotid”.
- (5) Kuna neil toodetel puudub ahvatlev välimus, on vaja kasutada teatavaid toiduvärve. Magusainete kasutamine on vajalik maitse kohandamiseks, et peita kibedat maitset, ning selleks, et hoida ära mikrobioloogilise stabiilsuse ja säilivusaja vähenemine, mida põhjustaks suhkru kasutamine. Täiendavalt taotletud lisaained on vajalikud stabilisaatorite ja antioksüdantidena.

- (6) Merevetikapõhised kalamarjaasendajad on peamiselt ette nähtud garnituuriks või roogade kaunistamiseks kalamarja alternatiivina. Kõnealuste lisaainete kasutamisest tulenev tarbimise suurenemine oleks võrreldes nende ainete kasutamisega muudes toiduainetes tähtsusetu ning seetõttu ei ole tõenäoline, et need lisaained võiksid inimeste tervisele mõju avaldada. Seetõttu on asjakohane anda luba teatavate värvainete, magusainete, antioksüdantide ja stabilisaatorite kasutamiseks kalamarjaasendajates.
- (7) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikele 2 peab komisjon määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisas sätestatud toidus kasutada lubatud lisaainete Euroopa Liidu loetelu ajakohastamiseks küsima Euroopa Toiduohutusameti arvamust, välja arvatud juhul, kui kõnealune ajakohastamine ei mõjuta inimeste tervist. Kuna kurkumiini (E 100), riboflaviinide (E 101), košenilli, karminhappe, karminiide (E 120), klorofüllil ja klorofülliliini vasekomplekside (E 141), karamellide (E 150a), taimse söe (E 153), karotiinide (E 160a), paprikaekstrakti, kapsantiini, kapsorubiini (E 160c), β-apo-8'-karotenaali (C 30) (E 160e), peedipunase, betaniini (E 162), antotsüaniinide (E 163), titaandioksiidi (E 171), raudoksiidide ja -hüdrosiidide (E 172), rosmariiniekstraktide (E 392), fosforhappe, fosfaatide, di-, tri- ja polüfosfaatide (E 338–452) ning sahharriini ning selle naatrium-, kaalium- ja kaltsiumsoolade (E 954) kasutamise lubamine merevetikapõhistes kalamarjaasendajates kujutab endast nimetatud loetelu ajakohastamist sellisel viisil, mis tõenäoliselt ei avalda mõju inimeste tervisele, siis ei ole vaja küsida Euroopa Toiduohutusameti arvamust.
- (8) Seega tuleks määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa vastavalt muuta.
- (9) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega ning ei Euroopa Parlament ega nõukogu ole vastuväiteid esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

⁽¹⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 16.⁽²⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa E osas muudetakse toidugruppi 04.2.4.1 „Marja-, puu- ja köögiviljavalmistised, välja arvatud kompotid” järgmiselt.

1) Lisatakse järgmised kirjed numbrite järjekorras:

	„E 100	Kurkumiin	50		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 101	Riboflaviinid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 120	Košenill, karminihape, karminiid	100		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 141	Klorofüllid ja klorofüllini vasekompleksid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 150a	Karamellid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 153	Taimne süsi	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 160a	Karotiinid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 160c	Paprikaekstrakt, kapsantiin, kapsorubiin	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 160e	β-apo-8'-karotenaal (C30)	100		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 162	Peedipunane, betaniin	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 163	Antotsüaniinid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 171	Titaandioksiid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 172	Raudoksiidid ja -hüdroksiidid	<i>quantum satis</i>		Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 338–452	Fosforhape, fosfaadid, di-, tri- ja polüfosfaadid	1 000	(1) (4)	Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 392	Rosmariiniekstraktid	200	(46)	Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad
	E 954	Sahhariin ning selle naatrium-, kaalium- ja kaltsiumsoolad	50	(52)	Ainult merevetikapõhised kalamarjaasendajad

2) Joonealuse märkuse 34 järele lisatakse järgmine joonealune märkus:

„(46): Väljendatakse karnosooli ja karnosiinhappe summana.”

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 739/2013,

30. juuli 2013,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa seoses suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kasutamisega stabilisaatorina külmutamisvalmis alkoholikokteilides ning komisjoni määruse (EL) nr 231/2012 lisa seoses suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide spetsifikatsioonidega

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1333/2008 toidu lisaainete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 3 ja artiklit 14,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1331/2008 (millega kehtestatakse toidu lisaainete, toiduensüümide ning toidu lõhna- ja maitseainete lubade andmise ühtne menetlus), ⁽²⁾ eriti selle artikli 7 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa on sätestatud liidu loetelu toidus kasutada lubatud lisaainete kohta ja kõnealuste lisaainete kasutamise tingimused.
- (2) Komisjoni määruses (EL) nr 231/2012 ⁽³⁾ on sätestatud määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa loetletud toidu lisaainete spetsifikatsioonid.
- (3) Kõnealuseid loendeid võib komisjoni algatusel või pärast taotluse esitamist ajakohastada määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikes 1 osutatud ühtse menetluse kohaselt.
- (4) 11. veebruaril 2011 esitati taotlus saada luba suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kasutamiseks stabilisaatorina külmutamisvalmis alkoholikokteilides ning kõnealune taotlus tehti liikmesriikidele kättesaadavaks.
- (5) Paljude külmutamisvalmis alkoholikokteilide tootmisel on tehnoloogiliselt vajalik kasutada suure stigmasteroolisisaldusega taimseid steroole, mis toimivad stabilisaatorina (jää tekkimist hõlbustava abivahendina), mille abil kokteilis tekitatakse jääkristallide dispersioon ja säilitatakse seda. Kõnealused tooted on mõeldud vedelal kujul ostmiseks ja kodus sügavkülmutusse paigutamiseks, mille tulemusel tekib pooleldi jäätunud jook. Kokteilidele jää

tekkimist hõlbustava abivahendina (stabilisaatorina) lisatud suure stigmasteroolisisaldusega taimsed steroidid tagavad kokteilide jäätumise ja soovitud pooljäätunud joogi tekkimise tarbija sügavkülmutikus. Kui suure stigmasteroolisisaldusega taimseid steroole ei kasutata, võib toimuda joogi allajahtumine ja muutub võimatuks jää tekke tagamine ning toode muutub kasutuskõlbatuks.

- (6) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1331/2008 artikli 3 lõikele 2 peab komisjon määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa sätestatud Euroopa Liidu toidu lisaainete loetelu ajakohastamiseks küsima Euroopa Toiduohutusameti arvamust.
- (7) Euroopa Toiduohutusamet hindas suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide ohutust toidu lisaainena kasutamise korral ja esitas oma arvamuse 14. mail 2012 ⁽⁴⁾. Toiduohutusameti hinnangul ei ole suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kohta piisavalt toksikoloogilisi andmeid, et määrata kindlaks lubatud päevast tarbitavat kogust. Olemasolevate andmete põhjal järeldas aga toiduohutusamet, et suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kasutamist külmutamisvalmis alkoholikokteilide stabilisaatorina võib kõnealuse kasutusviisi ja kasutatava sisalduse puhul ohutuks pidada. Amet on arvamusel, et taimsete steroidide päevane tarbitav kogus, mis hõlmab kokkupuudet kõikide allikatega (st uutest kasutusviisidest, looduslikest allikatest ja toidu uuendkoostisosana kasutamisest tulenevat kokkupuudet), ei tohiks ületada 3 grammi.
- (8) Seetõttu on asjakohane anda luba suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kasutamiseks külmutamisvalmis alkoholikokteilide stabilisaatorina ja määrata kõnealuse toidu lisaaine E-numbriks E 499.
- (9) Fütosteroole, fütostanoole ja nende estreid on varem hinnanud mitmed teadusasutused, sealhulgas toidu teaduskomitee, FAO/WHO ühine toidu lisaainete eksperdikomitee ja Euroopa Toiduohutusamet, ning nende kasutamine on liidus lubatud mitmesuguste toitade puhul kogustes kuni 3 g päevas. Kõnealuseid aineid kasutatakse toidu uuendkoostisosadena, mis aitavad hüperkolesteroleemiat põdevatel isikutel reguleerida LDL-kolesterooli taset veres.

⁽¹⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 16.

⁽²⁾ ELT L 354, 31.12.2008, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 83, 22.3.2012, lk 1.

⁽⁴⁾ EFSA toidu lisaainete ja toidule lisatavate toitainetallikate teaduskomisjon. Teaduslik seisukoht suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroidide kui toidu lisaaine ohutuse kohta. *EFSA Journal* 2012;10(5):2659.

- (10) Komisjoni 31. märtsi 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 608/2004, mis käsitleb toidukaupade ja toidukaupade koostisosade märgistamist, millele on lisatud fütosteroolide, fütosteroolseid, fütostanoole ja/või fütostanoolesterid, ⁽¹⁾ on ette nähtud kohustuslikud üksikasjad, mis tuleb esitada kõnealuste toiduainete märgistusel lisaks neile üksikasjadele, mis on loetletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/13/EÜ toiduainete märgistust, esitlust ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽²⁾ artiklis 3. Kõnealused märgistusnõuded on seotud fütosteroolide, fütosteroolseid, fütostanoole ja/või fütostanoolesterite mõjuga vere kolesteroolitasemele.
- (11) Kuna alkohoolsetes jookides kasutatavate suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroolide kogus ei ole vere kolesteroolitaseme mõjutamiseks piisav, tuleks suure stigmasteroolisisaldusega taimseid steroolide sisaldavad alkohoolikokteilid vabastada määrusega (EÜ) nr 608/2004 kehtestatud märgistusnõuetest.
- (12) Määrusesse (EL) nr 231/2012 tuleks lisada suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroolide spetsifikatsioon.
- (13) Euroopa Toiduohutusameti 14. mai 2012. aasta hinnangus suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroolide ohutusele hinnati taotleja esitatud kõnealuse toidu lisaaine spetsifikatsiooni, mis on sätestatud käesoleva määruse II lisas. Toiduohutusamet järeldas, et kõnealused spetsifikatsioonid põhinevad FAO/WHO ühise toidu lisaainete eksperdikomitee ⁽³⁾ kehtestatud spetsifikatsioonidel fütosteroolide, fütostanoolide ja nende estrite jaoks, ning suure stigmasteroolisisaldusega taimsete steroolide analüüsi tulemused kinnitasid, et tootmisprotsess tagab ühtlase kvaliteediga toote, mis vastab esitatud spetsifikatsioonidele.
- (14) Määruses (EL) nr 231/2012 sätestatud spetsifikatsioonide ajakohastamisel tuleb arvesse võtta FAO/WHO ühise toidu lisaainete eksperdikomitee poolt *codex alimentarius*'es esitatud toidu lisaainete spetsifikatsioone ja analüüsimeetodeid.
- (15) Määrusi (EÜ) nr 1333/2008 ja (EL) nr 231/2012 tuleks seetõttu vastavalt muuta.
- (16) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega ning ei Euroopa Parlament ega nõukogu ole vastuväiteid esitanud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse I lisale.

Määruse (EL) nr 231/2012 lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse II lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 97, 1.4.2004, lk 44.

⁽²⁾ EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.

⁽³⁾ FAO/WHO ühine toidu lisaainete eksperdikomitee, 2008. Phytosterols, phytosteranols and their esters. Compendium of Food Additive Specifications. Koostatud 69. JECFA kohtumisel (2008), FAO JECFA Monographs 5.

Määruse (EÜ) nr 1333/2008 II lisa muudetakse järgmiselt.

1) B osa punktis 3 lisatakse kande E 495 järele järgmine kanne E 499:

„E 499	Suure stigmasteroolisisaldusega taimsed steroolid
--------	---

2) E osa toidurühma 14.2.8 „Muud alkohoolsed joogid, sealhulgas alkoholsete ja mittealkohoolsete jookide segud ning alla 15 % alkoholisisaldusega joogid” muudetakse järgmiselt:

a) kande E 481–482 järele lisatakse järgmised kanded lisaine E 499 kohta:

	„E 499	Suure stigmasteroolisisaldusega taimsed steroolid	80	(80)	Ainult veepõhised külmutamisvalmis alkoholikokteilid
	E 499	Suure stigmasteroolisisaldusega taimsed steroolid	800	(80)	Ainult koorepõhised külmutamisvalmis alkoholikokteilid

b) lisatakse järgmine joonealune märkus:

„(80): Komisjoni määruses (EÜ) nr 608/2004 (ELT L 97, 1.4.2004, lk 44) sätestatud märgistusnõudeid ei kohaldata.”

Määruse (EL) nr 231/2012 lisasse lisatakse kande E 495 järelle järgmine kanne E 499:

„E 499 SUURE STIGMASTEROOLISISALDUSEGA TAIMSED STEROOLID

Sünonüümid

Määratlus

Suure stigmasteroolisisaldusega taimsed steroidid on saadud sojaubadest ja on kindla keemilise koostisega lihtne segu, mis koosneb vähemalt 95 % ulatuses taimsetest steroididest (stigmasterool, β -sitosterool, kampesterool ja brassikasterool) ning stigmasterooli sisaldus suure stigmasteroolisisaldusega taimsetes steroidides on vähemalt 85 %.

Einecs

Keemiline nimetus

Stigmasterool	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5-etiül-6-metiül-hept-3-een-2-üül)-10,13-dimetüül-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahüdro-1H-tsüklopenta[a]fenantreen-3-ool
β -sitosterool	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(2S,5S)-5-etiül-6-metiülheptaan-2-üül]-10,13-dimetüül-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahüdro-1H-tsüklopenta[a]fenantreen-3-ool
Kampesterool	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5,6-dimetüülheptaan-2-üül)-10,13-dimetüül-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahüdro-1H-tsüklopenta[a]fenantreen-3-ool
Brassikasterool	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(E,2R,5R)-5,6-dimetüülhept-3-een-2-üül]-10,13-dimetüül-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahüdro-1H-tsüklopenta[a]fenantreen-3-ool

Keemiline valem

Stigmasterool	$C_{29}H_{48}O$
β -sitosterool	$C_{29}H_{50}O$
Kampesterool	$C_{28}H_{48}O$
Brassikasterool	$C_{28}H_{46}O$

Molekulmass

Stigmasterool	412,6 g/mol
β -sitosterool	414,7 g/mol
Kampesterool	400,6 g/mol
Brassikasterool	398,6 g/mol

Analüüs
(üksnes vabased
steroole ja stanoole
sisaldavad tooted)

Vabade steroidide/stanoolide sisaldus kokku vähemalt 95 % veevabas olekus

Kirjeldus	Kergesti lenduvad valged või kreemikasvalged pulbrid, tabletid või pastillid; värvusetud või helekollased vedelikud
Määramine	
Lahustuvus	Vees praktiliselt ei lahustu. Fütosteroolid ja fütostanoolid lahustuvad atsetoonis ja etüülatsetaadis.
Stigmasteroolisisaldus	Vähemalt 85 % (massiprotsent)
Muud taimsed steroolid/stanoolid: nii koos kui ka eraldi, sealhulgas brassikasterool, kampestanool, kampesterool, Δ-7-kampesterool, kolesterool, klerosterool, sitostanool ja β-sitosterool.	Mitte üle 15 % (massiprotsent)
Puhtus	
Tuhasisaldus	Mitte üle 0,1 %
Lahusti jäägid	Etanool: mitte üle 5 000 mg/kg Metanool: mitte üle 50 mg/kg
Veesisaldus	Mitte üle 4 % (Karl Fischeri meetod)
Arseen	Mitte üle 3 mg/kg
Plii	Mitte üle 1 mg/kg
Mikrobioloogilised kriteeriumid	
Bakterite üldarv	Mitte üle 1 000 CFU/g
Pärmiseened	Mitte üle 100 CFU/g
Hallitusseened	Mitte üle 100 CFU/g
<i>Escherichia coli</i>	Mitte üle 10 CFU/g
<i>Salmonella</i> spp.	Ei leidu 25 grammis"

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 740/2013,**30. juuli 2013,**

erandite tegemise kohta ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise vabakaubanduslepingu II lisas sätestatud päritolureeglitest, mis kehtivad kvootide raames teatavatele Colombiast pärit toodetele

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 31. mai 2012. aasta otsust 2012/735/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise vabakaubanduslepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta ⁽¹⁾, eriti selle artiklit 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu kiitis otsusega 2012/735/EL heaks ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise kaubanduslepingu (edaspidi „leping”) Euroopa Liidu nimel allkirjastamise. Otsuse 2012/735/EL kohaselt kohaldatakse lepingut ajutiselt kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni. Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates 1. augustist 2013.
- (2) Lepingu II lisas käsitletakse mõiste „päritolustaatusena tooted” määratlust ja halduskoostöö viise. Mitmete toodete puhul on kõnealuse lisa liites 2A ette nähtud erandid lisas aastakvootide raames sätestatud päritolureeglitest. Seetõttu tuleb kehtestada kõnealuste erandite kohaldamise tingimused Colombiast imporditud kaupade suhtes.
- (3) Komisjon peaks II lisa liites 2A sätestatud tariifikvoote haldama põhimõttel „kes ees, see mees” kooskõlas komisjoni 2. juuli 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 2454/93, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik ⁽²⁾.

(4) Tariifsete soodustuste saamiseks tuleb tolliasutusele esitada asjakohane päritolutõend, nagu see on sätestatud lepingus.

(5) Kuna lepingut kohaldatakse alates 1. augustist 2013, tuleks käesolevat määrust kohaldada alates samast kuupäevast.

(6) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise kaubanduslepingu (edaspidi „leping”) II lisa liites 2A sätestatud päritolureeglid kehtivad käesoleva määruse lisas sätestatud kvootide raames.

Artikkel 2

Artiklis 1 sätestatud erandit kohaldatakse juhul, kui lisas loetletud toodetega on kaasas lepingu II lisas sätestatud päritolutõend.

Artikkel 3

Lisas sätestatud tariifikvoote haldab komisjon kooskõlas määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklite 308a–308c sätetega.

Artikkel 4

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. augustist 2013.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 354, 21.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1.

Colombia

Kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik ning soodustuskava ulatus on käesoleva lisa kontekstis kindlaks määratud käesoleva määrase vastuvõtmise ajal kehtivate CN-koodide raames.

Jrk-nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netokaal tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.7140	3920	Muud tahvlid, lehed, kiled, fooliumid ja ribad, plastist, v.a vahtplastist, armeerimata, lamineerimata, tugevdamata ja muul viisil teiste materjalidega kombineerimata	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	15 000
09.7141	6108 22 00	Naiste või tüdrukute aluspüksid, silmkoelised või heegeldatud, keemilistest kiududest	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	200
09.7142	6112 31	Meeste või poiste supelkostüümid, silmkoelised või heegeldatud, sünteeskiududest	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	25
09.7143	6112 41	Naiste või tüdrukute supelkostüümid, silmkoelised või heegeldatud, sünteeskiududest	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	100
09.7144	6115 10	Tugisukad (näiteks veenilaiendite ravisukad), silmkoelised või heegeldatud	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	25
09.7145	6115 21 00	Muud sukkpüksid ja retuusid, sünteeskiududest, ühekordse lõnga joontihedusega alla 67 detsiteksi, silmkoelised või heegeldatud	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	40
09.7146	6115 22 00	Muud sukkpüksid ja retuusid, sünteeskiududest, ühekordse lõnga joontihedusega vähemalt 67 detsiteksi, silmkoelised või heegeldatud	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	15
09.7147	6115 30	Muud naiste sukad ja põlvikud, ühekordse lõnga joontihedusega alla 67 detsiteksi, silmkoelised või heegeldatud	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	25
09.7148	6115 96	Muud sünteeskiududest kaubad, silmkoelised või heegeldatud	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	175

Jrk-nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netokaal tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.7161	7321	Rauast või terasest pliidad (k.a sisseehitatud keskkütte-kuumaveekatlaga), ahjud, kaminad, sõepannid, gaasipõletid, soojendusplaadid jm mitteelektrilised kütteseadmed, nende osad	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	20 000 ühikut
09.7162	7323	Rauast või terasest laua-, köögi- jm majapidamistarbed, nende osad; raud- või terasvill; rauast või terasest nõudepesunuustikud, küürimis- või poleerimispadjakesed ja -kindad	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	50 000
09.7163	7325	Muud rauast või terasest valatud tooted	Alates 1. augustist kuni 31. juulini	50 000

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 741/2013,**30. juuli 2013,****millega avatakse Colombiast pärit põllumajandustoodetele Euroopa Liidu tariifikvoodid ning sätestatakse nende haldamine**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 31. mai 2012. aasta otsust 2012/735/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise vabakaubanduslepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu kiitis otsusega 2012/735/EL heaks ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Colombia ja Peruu vahelise kaubanduslepingu (edaspidi „leping“). Otsuse 2012/735/EL kohaselt kohaldatakse lepingut ajutiselt kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni. Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates 1. augustist 2013.
- (2) Lepingu I lisa 1. liite B jao alajaos 1 käsitletakse Euroopa Liidu tariifide kaotamise ajakava Colombiast pärit kaupade suhtes. Mitme konkreetse toote suhtes on ette nähtud tariifikvootide kohaldamine. Seetõttu on vaja avada kõnealuste toodete tariifikvoodid.
- (3) Komisjon peaks tariifikvoote haldama põhimõttel „kes ees, see mees“ kooskõlas komisjoni 2. juuli 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 2454/93, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik ⁽²⁾.
- (4) Tariifsete soodustuste saamiseks tuleb tolliasutusele esitada asjakohane päritolutõend, nagu see on sätestatud lepingus.
- (5) Nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 (mis käsitleb tariifi- ja statistikanomenklatuuri

ning ühist tollitariifistikku), ⁽³⁾ (mida on muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 927/2012) ⁽⁴⁾ I lisa sisaldab uusi CN-koode, mis erinevad lepingus osutatud koodidest. Seetõttu tuleks uusi koode kajastada käesoleva määruse lisas.

(6) Kuna lepingut kohaldatakse alates 1. augustist 2013, tuleks käesolevat määrust kohaldada alates samast kuupäevast.

(7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu tariifikvoodid avatakse Colombiast pärit kaupadele, mis on loetletud lisas.

Artikkel 2

Colombiast pärinevate ja lisas loetletud kaupade ELi importimisel kohaldatavad tollimaksud peatatakse käesoleva määruse lisas sätestatud asjaomaste tariifikvootide ulatuses.

Artikkel 3

Lisas sätestatud tariifikvoote haldab komisjon kooskõlas määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklite 308a–308c sätetega.

Artikkel 4

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. augustist 2013.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 354, 21.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1.

⁽³⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT L 304, 31.10.2012, lk 1.

LISA

Kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik ning soodustuskava kohaldamisala on käesoleva lisa kontekstis kindlaks määratud käesoleva määruse vastuvõtmise ajal kehtivate CN-koodide raames.

Jrk-nr	CN-kood	Kauba kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netokaal tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.7230	0201 30	Värske, jahutatud või külmutatud kondita veiseliha	Alates 1.8.2013–31.12.2013	2 334
	0202 30		Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	6 160 ⁽¹⁾
09.7231	0711 51	Perekonda <i>Agaricus</i> kuuluvad seened, lühiajaliseks säilitamiseks konserveeritud, kuid sellisena otsetarbimiseks kõlbmatud	Alates 1.8.2013–31.12.2013	42
	2003 10	Perekonda <i>Agaricus</i> kuuluvad seened, töödeldud või konserveeritud ilma veiniäädika või äädikhappeta	Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	105 ⁽²⁾
09.7232	2208 40 51	Rumm ja muud kanged alkohoolsed joogid, saadud kääritatud suhkruroodetest destilleerimise teel, nõudes mahuga üle 2 liitri	Alates 1.8.2013–31.12.2013	625 hektoliitrit (väljendatuna puhta alkoholi ekvivalendina)
	2208 40 99		Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	1 600 hektoliitrit (väljendatuna puhta alkoholi ekvivalendina ⁽³⁾)
09.7233	0710 40	Suhkrumais	Alates 1.8.2013–31.12.2013	84
	0711 90 30			
	2001 90 30			
	2004 90 10			
	2005 80			
	2008 99 85	Mais, v.a suhkrumais (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), muul viisil töödeldud või konserveeritud, ilma piirituse- ja suhkrulisandita	Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	210 ⁽⁴⁾
09.7234	0403 10	Jogurt	Alates 1.8.2013–31.12.2013	42
			Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	105 ⁽²⁾

Jrk-nr	CN-kood	Kauba kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastast (netokaal tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.7235	1701 13 1701 14 1701 91 1701 99	Maitse- ja värvainelisanditeta toorsuhkur; maitse- ja värvainelisanditeta roosuhkur ja peedisuhkur ning keemiliselt puhas sahharoos tahkel kujul, v.a toorsuhkur	Alates 1.8.2013–31.12.2013	25 834 (väljendatuna toorsuhkru ekvivalendina)
			Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	63 860 (väljendatuna toorsuhkru ekvivalendina ⁽⁵⁾)
09.7236	Ex 1704 90 99	Muud suhkrukondiitritooted, mis ei sisalda kakaod, sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist	Alates 1.8.2013–31.12.2013	8 334
	1806 10 30 1806 10 90	Kakaopulber, mis sisaldab sahharoosi või sahharoosina väljendatud isoglükooosi vähemalt 65 % massist	Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	20 600 ⁽⁶⁾
	Ex 1806 20 95	Muud tooted plokkide, tahvlite või batoonidena, massiga üle 2 kg, või vedelal kujul, pastana, pulbrina, graanulitena või muul kujul, mahutis või kontaktpakendis massiga üle 2 kg, kakaovõi sisaldusega vähem kui 18 % massist ja sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist		
	Ex 1901 90 99	Muud jäme- ja peenjahust, tangudest, tärklisest või linnaseekstraktist valmistatud mujal nimetamata toiduained, mis ei sisalda kakaod või sisaldavad seda vähem kui 40 % massist arvestatuna täiesti rasvavabalt, sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist		
	Ex 2006 00 31 Ex 2006 00 38	Puuviljad (v.a troopilised puuviljad ja ingver), köögiviljad, pähklid (v.a troopilised pähklid), puuviljakoores jm taimeosad suhkrus säilitatuna (kuivatatud, glasuuritud või suhkrustatud), sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist		
	Ex 2007 91 10 Ex 2007 99 20 Ex 2007 99 31 Ex 2007 99 33 Ex 2007 99 35 Ex 2007 99 39	Džemmide, keedised, puuvilja- või marjaželeed, marmelaadid, puuvilja-, marja- või pähklipüreed ja -pastad, saadud kuumtöötlemisel, sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist		

Jrk-nr	CN-kood	Kauba kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netokaal tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
	Ex 2009	Puuviljamahlad (v.a tomatimahl, troopilise puuvilja mahl ja troopilise puuvilja mahlade segud) ja köögiviljamahlad, mille väärtus ei ületa 30 eurot 100 kg netomassi kohta, kääritamata ja piirituselisandita, suhkrulisandi sisaldusega vähemalt 30 % massist		
	Ex 2101 12 98 Ex 2101 20 98	Tooted, mis põhinevad kohvi-, tee- või mateekstraktidel ja sisaldavad sahharoosi vähemalt 70 % massist		
	Ex 2106 90 98	Muud mujal nimetamata toidukaubad, mille sahharoosisisaldus on vähemalt 70 % massist		
	Ex 3302 10 29	Lõhnaainete segud ja ühe või mitme sellise aine baasil loodud segud kasutamiseks jookide tootmisel, mis sisaldavad kõiki joogi aroomiaineid, tegeliku alkoholisisaldusega kuni 0,5 % mahust ja mis sisaldavad sahharoosi vähemalt 70 % massist		
09.7237	0402 99	Piim ja rõõsk koor suhkru- või muu magusainelisandiga, v.a pulbrina, graanulitena või muul tahkel kujul	Alates 1.8.2013–31.12.2013	42
			Alates 1.1.–31.12.2014 ja seejärel ajavahemikul 1.1.–31.12.	105 ⁽²⁾

(1) Suureneb 560 tonni aastas alates 2015. aastast.

(2) Suureneb 5 tonni aastas alates 2015. aastast.

(3) Suureneb 100 hektoliitrit (väljendatuna puhta alkoholi ekvivalendina) igal aastal alates 2015. aastast.

(4) Suureneb 10 tonni aastas alates 2015. aastast.

(5) Suureneb 1 860 tonni (väljendatuna toorsuhkru ekvivalendina) igal aastal alates 2015. aastast.

(6) Suureneb 600 tonni aastas alates 2015. aastast.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 742/2013,**30. juuli 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0707 00 05	TR	147,7
	ZZ	147,7
0709 93 10	TR	124,7
	ZZ	124,7
0805 50 10	AR	78,1
	BO	73,4
	CL	73,3
	TR	71,0
	UY	86,6
	ZA	93,5
	ZZ	79,3
0806 10 10	CL	140,3
	EG	221,6
	MA	158,2
	MX	242,3
	TR	174,6
	ZZ	187,4
0808 10 80	AR	135,2
	BR	96,6
	CL	121,1
	CN	111,1
	NZ	141,8
	US	151,0
	ZA	125,9
	ZZ	126,1
0808 30 90	AR	96,7
	CL	149,3
	NZ	112,3
	TR	161,6
	ZA	109,6
	ZZ	125,9
0809 10 00	TR	192,1
	ZZ	192,1
0809 29 00	CA	303,6
	TR	339,3
	ZZ	321,5
0809 30	TR	147,1
	ZZ	147,1
0809 40 05	BA	57,9
	TR	115,1
	XS	66,6
	ZZ	79,9

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

DIREKTIIVID

KOMISJONI DIREKTIIV 2013/44/EL,

30. juuli 2013,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ, et kanda selle I ja IA lisasse toimeaine maisitõlvikupulber

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 1998. aasta direktiivi 98/8/EÜ, mis käsitleb biotsiidide turuleviimist, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 16 lõike 2 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 4. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1451/2007 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu biotsiidide turuleviimist käsitleva direktiivi 98/8/EÜ artikli 16 lõikes 2 osutatud kümneaastase tööprogrammi teise etapi kohta) ⁽²⁾ on kehtestatud selliste toimeainete loetelu, mida on vaja hinnata nende kandmiseks direktiivi 98/8/EÜ I, IA või IB lisasse. See loetelu hõlmab maisitõlvikupulbrit.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1451/2007 kohaselt on maisitõlvikupulbrit hinnatud vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artikli 11 lõikele 2 kasutamiseks toodetes, mis kuuluvad kõnealuse direktiivi V lisas kindlaksmääratud tooteliiki 14 (näriliste tõrjevahendid).
- (3) Referentliikmesriigiks määrati Kreeka, kes esitas 22. oktoobril 2009 komisjonile pädeva asutuse aruande ja soovitusel vastavalt määruse (EÜ) nr 1451/2007 artikli 14 lõigetele 4 ja 6.
- (4) Komisjon ja liikmesriigid on koostöös taotlejaga pädeva asutuse aruande läbi vaadanud. Määruse (EÜ) nr 1451/2007 artikli 15 lõike 4 kohaselt lisati läbivaatuse tulemused 21. septembril 2012 alalises biotsiidide komitees hindamisaruandesse.
- (5) Hindamisaruanne näitab, et maisitõlvikupulbrit sisaldavate biotsiidide kasutamisel näriliste tõrjevahendina võib eeldada, et need vastavad direktiivi 98/8/EÜ artiklis 5

sätetatud nõuetele, ja seepärast soovitatakse kanda maisitõlvikupulber kasutamiseks tooteliiki 14 kuuluva toimeainena kõnealuse direktiivi I lisasse. Seda soovitusel on asjakohane järgida.

- (6) Hindamisaruanne näitab ka seda, et maisitõlvikupulbrit sisaldavate biotsiidide kasutamisel näriliste tõrjevahendina võib eeldada, et need on üksnes vähesel määral ohtlikud inimestele, muusse kui sihtliiki kuuluvatele loomadele ja keskkonnale, eelkõige uuritud ja hindamisaruandes üksikasjalikult kirjeldatud kasutusviisi korral, st graanulitena kuivas kohas. Seepärast soovitatakse aruandes kanda maisitõlvikupulber eespool nimetatud kasutamiseks direktiivi 98/8/EÜ lisasse IA. Seda soovitusel on asjakohane järgida.
- (7) Kooskõlas praeguse tavaga ja vastavalt direktiivi 98/8/EÜ artikli 10 lõikele 1 on asjakohane kanda maisitõlvikupulber lisasse vaid kümneks aastaks.
- (8) ELi tasandil ei ole hinnatud kõiki võimalikke kasutusalasid ega kokkupuutetsenaariume. Seepärast on asjakohane nõuda, et liikmesriigid hindavad selliseid kasutusalasid või kokkupuutetsenaariume ning selliseid riske inimestele ja keskkonnanosadele, mida ei ole riskide hindamisel ELi tasandil piisava põhjalikkusega uuritud, ning tagavad tootele turustusloa andmisel, et võetakse sobivad meetmed või kehtestatakse eritingimused kindlakstehtud riskide vähendamiseks lubatava tasemeni.
- (9) Käesoleva direktiivi kohaselt vastu võetud sätteid tuleks kohaldada samaaegselt kõikides liikmesriikides, et tagada maisitõlvikupulbrit toimeainena sisaldavate tooteliiki 14 kuuluvate biotsiidide võrdne kohtlemine ELi turul ja hõlbustada kogu biotsiidituru nõuetekohast toimimist.
- (10) Toimeaine direktiivi 98/8/EÜ I ja IA lisasse kandmisele peaks eelnema mõistlik ajavahemik, et liikmesriigid ja huvitatud isikud saaksid valmistuda uute nõuete täitmiseks ning toimiku koostanud taotlejad saaksid kasutada kogu kümneaastast andmekaitseaga, mis direktiivi 98/8/EÜ artikli 12 lõike 1 punkti c alapunkti ii kohaselt algab toimeaine lisasse kandmise kuupäevast.

⁽¹⁾ EÜT L 123, 24.4.1998, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 325, 11.12.2007, lk 3.

- (11) Lisasse kandmisele peaks järgnema mõistlik ajavahemik, et liikmesriigid saaksid rakendada direktiivi 98/8/EÜ artikli 16 lõiget 3.
- (12) Seepärast tuleks direktiivi 98/8/EÜ vastavalt muuta.
- (13) Kooskõlas liikmesriikide ja komisjoni 28. septembri 2011. aasta ühise poliitilise deklaratsiooniga selgitavate dokumentide kohta ⁽¹⁾ kohustuvad liikmesriigid põhjendatud juhtudel lisama ülevõtmismeetmeid käsitlevale teatele ühe või mitu dokumenti, milles selgitatakse seost direktiivi komponentide ja ülevõtvate siseriiklike õigusaktide vastavate osade vahel.
- (14) Direktiivi 98/8/EÜ artikli 28 lõike 1 kohaselt loodud komitee ei ole käesolevas direktiivis sätestatud meetmete kohta oma arvamust avaldanud ning seepärast esitas komisjon kõnealuseid meetmeid käsitleva ettepaneku nõukogule ja saatis selle Euroopa Parlamendile. Nõukogu ei teinud otsust kahekuulise ajavahemiku jooksul, mis on ette nähtud nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused) ⁽²⁾ artikliga 5a, ning seepärast esitas komisjon ettepaneku viivitamata Euroopa Parlamendile. Euroopa Parlament ei avaldanud ettepaneku edastamisest möödunud nelja kuu jooksul meetmele vastuseisu,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 98/8/EÜ I ja IA lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi lisale.

Artikkel 2

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 31. jaanuariks 2014. Nad edastavad nimetatud normide teksti viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates 1. veebruarist 2015.

Kui liikmesriigid võtavad kõnealused normid vastu, lisavad nad nendesse normidesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastu võetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnenadal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 30. juuli 2013

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT C 369, 17.12.2011, lk 14.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

1) Direktiivi 98/8/EÜ I lisasse lisatakse järgmine kanne:

Nr	Tavanimetus	IUPACi nimetus Identifitseerimisnumb- rid	Toimeaine minimaalne puhtusaste (*)	Lisamise kuupäev	Artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaeg, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse ühte joonealuses märkuses osutatud eranditest (**)	Lisasse kuulumise lõppkuupäev	Toote liik	Erisätted (***)
„67	Maisitõlviku- pulber	Ei ole määratud	1 000 g/kg	1. veebruar 2015	31. jaanuar 2017	31. jaanuar 2025	14	Tootele loa andmise taotluse hindamisel vastavalt artiklile 5 ja VI lisale hindavad liikmesriigid teatava toote puhul, kui see on asjakohane, kasutusviise või kokkupuutesenaariume ning selliseid ohtusid inimestele ja keskkonnaosadele, mida ei ole liidu tasandil riskide hindamisel piisavalt põhjalikult uuritud.”

(*) Selles veerus viidatud puhtusaste oli selle toimeaine minimaalne puhtusaste, mida kasutati direktiivi artikli 11 kohasel hindamisel. Turule viidud tootes võib toimeaine puhtusaste olla kas sama või erinev, kui on tõestatud, et toimeaine on hinnatud ainega tehniliselt samaväärne.

(**) Selliste toodete puhul, mis sisaldavad mitut artikli 16 lõikega 2 hõlmatud toimeainet, on artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaeg käesolevasse lisasse viimasena kantavat toimeainet käsitlev tähtaeg. Selliste toodete puhul, millele on esmakordne luba antud vähem kui 120 päeva enne artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaega ning mille loa vastastikuse tunnustamise täielik taotlus on artikli 4 lõike 1 kohaselt esitatud 60 päeva jooksul alates tootele esmakordse loa saamisest, pikendatakse kõnealuse taotlusega seotud tähtaega, mis on ette nähtud artikli 16 lõike 3 järgimiseks, esmakordse loa vastastikuse tunnustamise teel 120 päeva võrra alates kuupäevast, mil loa vastastikuse tunnustamise täielik taotlus vastu võeti. Selliste toodete puhul, mille suhtes liikmesriik on teinud ettepaneku teha erand vastastikuse tunnustamise põhimõttest kooskõlas artikli 4 lõikega 4, pikendatakse artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaega 30 päeva võrra alates kuupäevast, mil komisjon võttis vastu artikli 4 lõike 4 teise lõigu kohase otsuse.

(***) VI lisas sätestatud ühtsete põhimõtete rakendamiseks vajalike hindamisaruannete sisu ja järeldused on kättesaadavad komisjoni veebilehel <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

2) Direktiivi 98/8/EÜ IA lisasse lisatakse järgmine kanne:

Nr	Tavanimetus	IUPACi nimetus Identifitseerimisnumb- rid	Toimeaine miinimumpuhtus turustatavas biotsiidis	Lisamise kuupäev	Artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaeg (v.a rohkem kui ühte toimeainet sisaldavad tooted, mille puhul artikli 16 lõike 3 järgimise tähtaeg on viimases asjaomase toimeaine lisamise otsuses sätestatud tähtaeg)	Lisasse kuulumise lõppkuupäev	Toote liik	Erisätted (*)
„3	Maisitõlviku- pulber	Ei ole määratud	1 000 g/kg	1. veebruar 2015	31. jaanuar 2017	31. jaanuar 2025	14	Liikmesriigid tagavad, et registreerimisel täidetakse järgmisi tingimusi: — kasutamiseks ainult graanulitena kuivas kohas.”

(*) VI lisas sätestatud ühtsete põhimõtete rakendamiseks vajalike hindamisaruannete sisu ja järeldused on kättesaadavad komisjoni veebilehel <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

OTSUSED

NÕUKOGU RAKENDUSOTSUS 2013/409/ÜVJP,

30. juuli 2013,

millega rakendatakse otsust 2011/72/ÜVJP teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 31 lõiget 2,

võttes arvesse nõukogu 31. jaanuari 2011. aasta otsust 2011/72/ÜVJP teatavate isikute, üksuste ja asutuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Egiptuses, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 1,

võttes arvesse järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 31. jaanuaril 2011 vastu otsuse 2011/72/ÜVJP.
- (2) Otsuse 2011/72/ÜVJP lisas esitatud isikute ja üksuste loetelu kanded kolme isiku kohta tuleks asendada ja nende loetellu kandmise kohta tuleks esitada uued põhjendused.
- (3) Otsuse 2011/72/ÜVJP lisa tuleks vastavalt muuta,

ON VÕTNUD VASTU KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2011/72/ÜVJP lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Brüssel, 30. juuli 2013

Nõukogu nimel
eesistuja

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ ELT L 28, 2.2.2011, lk 62.

LISA

Otsuse 2011/72/ÜVP lisas esitatud isikute ja üksuste loetelu kanded allpool loetletud isikute kohta asendatakse järgmiste kannetega:

	Nimi	Identifitseerimisandmed	Põhjused
1.	Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI	Tuneeslane, sündinud 7. jaanuaril 1980 Šabhās Liibüas, Yamina SOUIEI poeg, ettevõtte juht, abielus Inès LEJRIGA, elukoht Résidence de l'Etoile du Nord, suite B 7. korrus, korter nr 25 - Centre urbain du nord - El Khadra - Tunis, kasutab isikutunnistust nr 04524472.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses kaasa aitamisega avaliku võimu kandja (panga Banque Nationale Agricole endise tegevdirectori) ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju.
2.	Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI	Tuneeslane, sündinud 2. detsembril 1981 Tunis, Naïma BOUTIBA poeg, abielus Nesrine BEN ALIGA, kasutab isikutunnistust nr 04682068.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses järgmisega: mõju avaldamine avaliku võimu kandjale (endisele presidendile Ben Alile), et otseselt või kaudselt saavutada eeliseid teise isiku jaoks, kaasa aitamine avaliku võimu kandja (endise presidendi Ben Ali) ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju, ning kaasa aitamine Tuneesia avaliku sektori vahendite väärkasutamisele avaliku võimu kandja (endise presidendi Ben Ali) poolt.
3.	Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB	Tuneeslane, sündinud 13. jaanuaril 1959, Leïla CHAIBI poeg, abielus Dorsaf BEN ALIGA, ettevõtte tegevdirector, elukoht rue du Jardin - Sidi Bousaid - Tunis, kasutab isikutunnistust nr 00400688.	Isik, kelle suhtes Tuneesia ametivõimud on alustanud kohtumenetlust seoses mõju avaldamisega avaliku võimu kandjale (endisele presidendile Ben Alile), et otseselt või kaudselt saavutada eeliseid teise isiku jaoks ning kaasa aitamisega avaliku võimu kandja ametiseisu kuritarvitamisele, et saavutada põhjendamatut eelist kolmandale isikule ja põhjustada valitsusele kahju.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

10. juuli 2013,

Euroopa Liidu rahalise toetuse kohta liikmesriikide kalanduse kontrolli programmidele 2013. aastal

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 4256 all)

(Ainult bulgaaria-, eesti-, hispaania-, hollandi-, inglise-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, prantsuse-, rumeenia-, rootsi-, saksa-, sloveeni-, soome- ja taanikeelne tekst on autentsed)

(2013/410/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. mai 2006. aasta määrust (EÜ) nr 861/2006, millega kehtestatakse ühenduse finantsmeetmed ühise kalanduspoliitika rakendamiseks ja mereõiguse valdkonnas ⁽¹⁾, eriti selle artiklit 21,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjon määras 9. oktoobri 2012. aasta kirjas kindlaks eelisvaldkonnad, mida liit kalanduse kontrolli programmide raames rahastab. Need eelisvaldkonnad hõlmavad liikmesriigi kontrollisüsteemi tõhustamist, mootori võimsuse mõõtmisi ja kalandustoodete jälgitavust. Komisjon täpsustas oma 14. mai 2012. aasta kirjas ka nõudeid, mida ettevõtjad ja liikmesriigid peavad täitma, kui nad jälgitavuse projektidesse investeerivad.
- (2) Määruse (EÜ) nr 861/2006 artikli 20 kohaselt on liikmesriigid esitanud komisjonile 2013. aasta kalanduse kontrolli programmid koos taotlustega liidu rahalise toetuse saamiseks, et katta programmi projektide kulusid.
- (3) Sellest lähtuvalt ning eelarvepiiranguid arvestades on koos programmidega esitatud liidu rahalise toetuse taotlused tagasi lükatud selliste mitteprioriteetsete meetmete rahastamiseks nagu automaatsete identifitseerimissüsteemide paigaldamine (AIS) kalalaevade pardale, koolitusprogrammid, mis ei ole seotud liikmesriikide kontrollisüsteemi tehtavate tõhustamistega, samuti patrull-laevade ja -õhusõidukite ost ja uuendamine, kuna need ei käsitletud eelisvaldkondi.
- (4) On asjakohane määrata kindlaks liidu rahalise toetuse maksimumsummad ja toetuse määrad määruse (EÜ) nr 861/2006 artikliga 15 ettenähtud piirides ning sätestada toetuse andmise tingimused.

(5) Jälgitavuse projektide puhul on oluline tagada, et neid arendataks välja rahvusvaheliselt tunnustatud standardite alusel vastavalt komisjoni 8. aprilli 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 404/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ⁽²⁾ artikli 67 lõikele 8.

(6) Liidu toetuse saamiseks esitatavaid taotlusi hinnati nende vastavuse alusel eeskirjadele, mis on sätestatud komisjoni 11. aprilli 2007. aasta määruses (EÜ) nr 391/2007, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 861/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses liikmesriikide kuludega, mis kaasnevad ühise kalanduspoliitika suhtes kohaldatavate seire- ja kontrollisüsteemide rakendamise-
(3).

(7) Komisjon hindas projekte, mille maksumus ei ületa 40 000 eurot (ilma käibemaksuta) ja valis välja need, mille puhul on liidu kaasrahastamine põhjendatud, arvestades taotleja liikmesriigi kontrollisüsteemi võimalikku tõhustamist nende projektide abil.

(8) Et soodustada investeeringuid komisjonis kindlaksmääratud eelisvaldkondadesse ning pidades silmas finantskriisi negatiivset mõju liikmesriikide eelarvetele, tuleks eelisvaldkondadega seotud kulude puhul kehtestada kõrge kaasrahastamise määr määruse (EÜ) nr 861/2006 artiklis 15 sätestatud piirides.

(9) Toetuse saamiseks peavad automaatsed lokaliseerimisseadmed ning elektroonilised registreerimis- ja aruandlusseadmed kaubanduslaeva pardal vastama nõuetele, mis on kehtestatud rakendusmäärusega (EL) nr 404/2011.

(10) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas kalanduse ja vesiviljeluse korralduskomitee arvamusega,

⁽¹⁾ ELT L 160, 14.6.2006, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 112, 30.4.2011, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 97, 12.4.2007, lk 30.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Reguleerimisese

Käesoleva otsusega nähakse ette liidu 2013. aasta rahaline toetus kulude katmiseks, mis tekivad liikmesriikidel 2013. aastal ühise kalanduspoliitika järelevalve- ja kontrollisüsteemi rakendamisel, nagu on osutatud määruse (EÜ) nr 861/2006 artikli 8 lõike 1 punktis a.

Artikkel 2

Täitmata kulukohustuste lõpetamine

Asjaomane liikmesriik teeb 30. juuniks 2017 kõik maksed, mille hüvitamist taotletakse. Pärast kõnealust tähtaega liikmesriigi poolt tehtud maksed hüvitamisele ei kuulu. Käesoleva otsusega seotud eelarveassigneeringud vabastatakse hiljemalt 31. detsembriks 2018.

Artikkel 3

Uus tehnoloogia ja IT-võrgud

1. Selleks et hüvitada I lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud kulud, mis on seotud uue tehnoloogia ja arvutivõrkude kasutuselevõtuga, et võimaldada tõhusat ja turvalist andmete kogumist ja haldamist seoses kalandustegevuse seire, kontrolli ja järelevalvega ning samuti mootorivõimsuse kontrolliga, võib anda rahalist toetust, mis katab 90 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb kõnealuses lisas sätestatud piiridesse.

2. Jälgitavuse projektide puhul on liidu toetus kuni 1 000 000 eurot, kui investeeeringuid teevad liikmesriikide ametiasutused, ja kuni 250 000 eurot, kui tegemist on erainvesteeeringutega. Üks eraettevõtja võib liikmesriigi ja rahastamisotsuse kohta esitada maksimaalselt kaks projekti. Eraettevõtjate teostatavate jälgitavuse projektide koguarv on kaheksa projekti liikmesriigi ja rahastamisotsuse kohta.

3. Selleks et lõikes 2 osutatud rahalist toetust saada, peavad kõik käesoleva otsuse kohaselt kaasrahastatavad projektid vastama määrusega (EÜ) nr 1224/2009⁽¹⁾ ja määrusega (EL) nr 404/2011 kehtestatud kohaldamisnõuetele.

4. Selleks et hüvitada I lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud muid kulusid, võib anda rahalist toetust, mis katab 50 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb kõnealuses lisas sätestatud piiridesse.

Artikkel 4

Automaatsed lokaliseerimisseadmed

1. Selleks et hüvitada II lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud kulud, mis on seotud selliste automaatsete loka-

liseerimisseadmete ostmise ja pardale paigaldamisega, mis võimaldavad kalapüügi seirekeskusel teha laevaseiresüsteemi abil laevade kaugseiret, võib anda rahalist toetust, mis katab 90 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb kõnealuses lisas sätestatud piiridesse.

2. Lõikes 1 osutatud rahaline toetus arvutatakse hinna alusel, milleks on kuni 2 500 eurot laeva kohta.

3. Lõikes 1 osutatud rahalise toetuse saamiseks peavad auto- maatsed lokaliseerimisseadmed vastama komisjoni määruses (EÜ) nr 2244/2003⁽²⁾ sätestatud nõuetele.

Artikkel 5

Elektroonilised registreerimis- ja aruandlussüsteemid

Et hüvitada III lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud kulud, mis on seotud elektroonilise registreerimis- ja aruandlussüsteemi jaoks vajalike osade väljatöötamise, ostmise, paigaldamise ja tehnilise abiga, et võimaldada tõhusat ja turvalist andmevahetust seoses kalandustegevuse seire, kontrolli ja järelevalvega, võib anda rahalist toetust, mis katab 90 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb kõnealuses lisas sätestatud piiridesse.

Artikkel 6

Elektroonilised registreerimis- ja aruandlusseadmed

1. Et hüvitada IV lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud kulud, mis on seotud selliste elektrooniliste registreerimis- ja aruandlusseadmete ostmise ja pardale paigaldamisega, mis võimaldavad laevadel kalandustegevuse andmed registreerida ja kalapüügi seirekeskusele elektrooniliselt edastada, võib anda rahalist toetust, mis katab 90 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb kõnealuses lisas sätestatud piiridesse.

2. Ilma et see piiraks lõike 4 kohaldamist, arvutatakse lõikes 1 osutatud rahaline toetus hinna alusel, milleks on kuni 3 000 eurot laeva kohta.

3. Rahalise toetuse saamiseks peavad elektroonilised registreerimis- ja aruandlusseadmed vastama rakendusmääruses (EL) nr 404/2011 sätestatud nõuetele.

4. Selliste seadmete puhul, mis täidavad nii elektroonilise registreerimis- ja aruandlussüsteemi kui ka laevaseiresüsteemi ülesandeid ning mis vastavad rakendusmääruses (EL) nr 404/2011 sätestatud nõuetele, arvutatakse käesoleva artikli lõikes 1 osutatud rahaline toetus hinna alusel, milleks on kuni 4 500 eurot laeva kohta.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 333, 20.12.2003, lk 17.

Artikkel 7

Katseprojektid

Selleks et hüvitada V lisas osutatud projektide rakendamisel tekkinud kulud, mis on seotud uue tehnoloogia rakendamise katseprojektidega, võib anda rahalist toetust, mis katab 50 % abikõlblikest kuludest, kuid jääb antud lisas sätestatud piiridesse.

Artikkel 8

Liidu suurim toetus

Liidu suurim toetus liikmesriigi kohta on järgmine:

(eurodes)

Liikmesriik	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Belgia	1 369 250	1 369 250	1 232 325
Bulgaaria	15 339	15 339	13 805
Taani	6 801 633	5 226 502	4 691 350
Saksamaa	17 502 400	4 291 800	3 794 200
Eesti	280 000	280 000	252 000
Iirimaa	1 200 000	1 200 000	1 080 000
Kreeka	1 370 029	1 370 029	1 153 026
Hispaania	12 186 266	9 137 042	7 562 370
Prantsusmaa	5 373 796	5 363 796	4 811 416
Itaalia	7 480 000	2 160 000	1 944 000
Küpros	600 000	600 000	540 000
Läti	192 735	192 735	173 462
Leedu	389 539	389 539	350 585
Malta	1 375 002	1 228 802	636 605
Madalmaad	3 264 205	2 389 410	2 142 252
Poola	3 422 251	3 322 251	2 990 026
Portugal	1 608 900	703 500	633 150
Rumeenia	769 000	419 000	313 100
Sloveenia	315 100	293 400	241 500
Soome	1 682 500	1 682 500	1 514 250
Rootsi	1 392 838	1 392 838	1 253 555
Ühendkuningriik	1 039 444	1 039 444	816 423
Kokku	69 630 227	44 067 177	38 139 400

*Artikkel 9***Adressaadid**

Käesolev otsus on adresseeritud Belgia Kuningriigile, Bulgaaria Vabariigile, Taani Kuningriigile, Saksamaa Liitvabariigile, Eesti Vabariigile, Iirimaaale, Kreeka Vabariigile, Hispaania Kuningriigile, Prantsuse Vabariigile, Küprose Vabariigile, Itaalia Vabariigile, Läti Vabariigile, Leedu Vabariigile, Malta Vabariigile, Madalmaade Kuningriigile, Poola Vabariigile, Portugali Vabariigile, Rumeeniale, Sloveenia Vabariigile, Soome Vabariigile, Rootsi Kuningriigile, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigile.

Brüssel, 10. juuli 2013

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Maria DAMANAKI

I LISA

UUS TEHNOLOOGIA JA IT-VÕRGUD

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Belgia			
BE/13/01	240 000	240 000	216 000
BE/13/02	30 000	30 000	27 000
BE/13/03	30 000	30 000	27 000
BE/13/05	60 000	60 000	54 000
BE/13/06	30 000	30 000	27 000
BE/13/08	4 250	4 250	3 825
BE/13/09	825 000	825 000	742 500
Vahesumma	1 219 250	1 219 250	1 097 325
Bulgaaria			
BG/13/01	15 339	15 339	13 805
Vahesumma	15 339	15 339	13 805
Taani			
DK/13/01	536 215	536 215	482 593
DK/13/03	402 161	402 161	361 945
DK/13/04	335 134	0	0
DK/13/05	268 107	268 107	241 297
DK/13/06	335 134	335 134	301 621
DK/13/07	536 215	0	0
DK/13/08	201 080	201 080	180 972
DK/13/09	134 054	134 054	120 648
DK/13/10	335 134	335 134	301 621
DK/13/11	402 161	402 161	361 945
DK/13/12	100 540	0	0
DK/13/13	134 054	0	0
DK/13/14	536 215	536 215	482 593
DK/13/15	201 080	0	0
DK/13/16	268 107	0	0
DK/13/17	1 125 000	1 125 000	1 000 000
DK/13/18	73 000	73 000	65 700
DK/13/19	275 000	275 000	247 500
DK/13/20	268 107	268 107	241 296
Vahesumma	6 466 498	4 891 368	4 389 731
Saksamaa			
DE/13/09	60 000	60 000	54 000
DE/13/10	75 000	75 000	67 500

(eurodes)			
Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
DE/13/12	90 000	90 000	81 000
DE/13/15	2 880 000	2 880 000	2 592 000
DE/13/14	170 000	170 000	153 000
DE/13/17	353 800	353 800	250 000
DE/13/18	110 000	110 000	99 000
DE/13/19	350 000	0	0
DE/13/20	95 000	0	0
DE/13/21	443 100	0	0
DE/13/22	650 000	0	0
DE/13/23	970 000	0	0
DE/13/24	275 000	0	0
DE/13/25	420 000	0	0
DE/13/26	250 000	0	0
DE/13/27	105 500	105 500	94 950
Vahesumma	7 297 400	3 844 300	3 391 450
Kreeka			
EL/13/02	300 000	300 000	270 000
EL/13/03	200 000	200 000	100 000
EL/13/04	300 000	300 000	270 000
EL/13/05	50 000	50 000	45 000
EL/13/06	50 000	50 000	45 000
EL/13/08	169 694	169 694	152 724
EL/13/09	230 335	230 335	207 302
Vahesumma	1 300 029	1 300 029	1 090 026
Iirimaa			
IE/13/01	50 000	50 000	45 000
IE/13/02	50 000	50 000	45 000
Vahesumma	100 000	100 000	90 000
Hispaania			
ES/13/01	651 500	651 500	325 750
ES/13/02	205 971	205 971	185 374
ES/13/03	377 698	377 698	339 928
ES/13/04	252 976	252 976	227 678
ES/13/05	256 514	256 514	230 863
ES/13/06	527 423	527 423	474 680
ES/13/07	298 291	298 291	268 462
ES/13/09	353 996	353 996	318 596
ES/13/10	63 457	63 457	57 111
ES/13/11	72 922	72 922	65 630
ES/13/12	183 900	183 900	165 510

(eurodes)			
Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
ES/13/13	215 814	215 814	194 233
ES/13/14	786 000	786 000	707 400
ES/13/15	186 567	186 567	167 910
ES/13/16	367 543	367 543	330 789
ES/13/17	186 754	186 754	168 079
ES/13/18	178 000	178 000	160 200
ES/13/20	115 000	115 000	103 500
ES/13/21	230 000	230 000	207 000
ES/13/22	142 400	0	0
ES/13/23	25 000	25 000	22 500
ES/13/24	90 000	90 000	81 000
ES/13/25	250 000	0	0
ES/13/27	160 000	0	0
ES/13/29	95 557	95 557	86 001
ES/13/30	95 410	95 410	85 869
ES/13/33	33 000	33 000	29 700
ES/13/34	54 000	54 000	48 600
ES/13/35	681 000	0	0
ES/13/36	780 000	0	0
ES/13/37	518 710	518 710	250 000
ES/13/39	258 000	258 000	232 200
ES/13/40	481 698	481 698	250 000
ES/13/41	379 119	263 294	236 966
Vahesumma	9 554 220	7 424 995	6 021 529
Prantsusmaa			
FR/13/02	180 000	180 000	162 000
FR/13/03	150 000	150 000	135 000
FR/13/04	400 000	400 000	360 000
FR/13/06	1 000 300	1 000 300	900 270
FR/13/07	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/08	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/09	211 500	211 500	190 350
FR/13/10	269 350	269 350	242 415
FR/13/11	51 446	51 446	46 301
Vahesumma	4 423 796	4 423 796	3 981 416
Itaalia			
IT/13/01	260 000	260 000	234 000
IT/13/02	120 000	0	0
IT/13/03	500 000	500 000	450 000
IT/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000

(eurodes)			
Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
IT/13/05	300 000	300 000	270 000
IT/13/07	800 000	0	0
IT/13/08	2 000 000	0	0
IT/13/09	2 400 000	0	0
Vahesumma	7 380 000	2 060 000	1 854 000
Küpros			
CY/13/01	50 000	50 000	45 000
CY/13/02	150 000	150 000	135 000
CY/13/03	400 000	400 000	360 000
Vahesumma	600 000	600 000	540 000
Läti			
LV/13/01	11 200	11 200	10 080
LV/13/02	58 350	58 350	52 515
LV/13/03	123 185	123 185	110 867
Vahesumma	192 735	192 735	173 462
Leedu			
LT/13/01	144 810	144 810	130 329
LT/13/03	13 033	13 033	11 730
Vahesumma	157 843	157 843	142 059
Malta			
MT/13/01	55 510	55 510	49 959
MT/13/02	1 173 292	1 173 292	586 646
Vahesumma	1 228 802	1 228 802	636 605
Madalmaad			
NL/13/01	278 172	278 172	250 000
NL/13/02	277 862	277 862	250 000
NL/13/03	286 364	286 364	250 000
NL/13/04	276 984	276 984	249 285
NL/13/05	129 398	129 398	116 458
NL/13/06	200 000	0	0
NL/13/07	230 000	0	0
NL/13/08	36 120	36 120	32 508
NL/13/09	89 860	0	0
NL/13/10	129 500	129 500	116 550
NL/13/11	125 010	125 010	112 450
NL/13/12	72 908	0	0
NL/13/13	282 027	0	0

(eurodes)			
Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
NL/13/14	200 000	200 000	180 000
NL/13/15	400 000	400 000	360 000
NL/13/16	50 000	50 000	45 000
Vahesumma	3 064 205	2 189 410	1 962 251
Poola			
PL/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/13/05	540 000	440 000	396 000
PL/13/06	227 350	227 350	204 615
PL/13/07	240 300	240 300	216 270
PL/13/08	172 600	172 600	155 340
PL/13/09	323 000	323 000	290 700
PL/13/10	208 760	208 760	187 884
PL/13/11	416 000	416 000	374 400
PL/13/12	40 500	40 500	36 450
Vahesumma	3 168 510	3 068 510	2 761 659
Portugal			
PT/13/01	834 000	0	0
Vahesumma	834 000	0	0
Rumeenia			
RO/13/03	155 000	155 000	139 500
RO/13/04	120 000	120 000	60 000
RO/13/05	40 000	40 000	20 000
RO/13/06	104 000	104 000	93 600
Vahesumma	419 000	419 000	313 100
Sloveenia			
SI/13/01	42 000	42 000	37 800
SI/13/02	7 300	0	0
SI/13/03	1 200	1 200	600
SI/13/04	14 400	0	0
SI/13/05	5 000	5 000	2 500
SI/13/06	1 200	1 200	600
SI/13/07	40 000	40 000	36 000
SI/13/08	40 000	40 000	36 000
SI/13/10	45 000	45 000	40 500
SI/13/12	49 000	49 000	24 500
SI/13/13	20 000	20 000	18 000
Vahesumma	265 100	243 400	196 500

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Soome			
FI/13/01	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/13/03	200 000	200 000	180 000
FI/13/04	150 000	150 000	135 000
Vahesumma	1 350 000	1 350 000	1 215 000
Rootsi			
SE/13/01	348 210	348 210	313 389
SE/13/02	464 280	464 280	417 852
SE/13/03	580 348	580 348	522 314
Vahesumma	1 392 838	1 392 838	1 253 555
Ühendkuningriik			
UK/13/01	496 155	496 155	446 539
Vahesumma	496 155	496 155	446 539
Kokku	50 925 720	36 617 770	31 570 012

II LISA

AUTOMAATSED LOKALISEERIMISSEADMED

(eurodes)			
Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Saksamaa			
DE/13/08	12 500	12 500	11 250
DE/13/28	367 500	0	0
DE/13/02	493 500	0	0
DE/13/04	50 000	50 000	45 000
Vahesumma	923 500	62 500	56 250
Malta			
MT/13/03	146 200	0	0
Vahesumma	146 200	0	0
Rumeenia			
RO/13/07	100 000	0	0
Vahesumma	100 000	0	0
Sloveenia			
SI/13/09	10 000	10 000	9 000
Vahesumma	10 000	10 000	9 000
Hispaania			
ES/13/19	1 256 340	1 256 340	1 130 706
ES/13/31	326 124	326 124	293 512
Vahesumma	1 582 464	1 582 464	1 424 218
Ühendkuningriik			
UK/13/03	245 597	245 597	221 037
Vahesumma	245 597	245 597	221 037
Kokku	3 007 761	1 900 561	1 710 505

III LISA

ELEKTROONILISED REGISTREERIMIS- JA ARUANDLUSSÜSTEEMID

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Belgia			
BE/13/04	70 000	70 000	63 000
BE/13/07	80 000	80 000	72 000
Vahesumma	150 000	150 000	135 000
Taani			
DK/13/02	335 134	335 134	301 619
Vahesumma	335 134	335 134	301 619
Saksamaa			
DE/13/11	75 000	75 000	67 500
DE/13/13	140 000	140 000	126 000
DE/13/16	170 000	170 000	153 000
Vahesumma	385 000	385 000	346 500
Eesti			
EE/13/01	110 000	110 000	99 000
EE/13/02	90 000	90 000	81 000
EE/13/03	80 000	80 000	72 000
Vahesumma	280 000	280 000	252 000
Iirimaa			
IE/13/03	1 100 000	1 100 000	990 000
Vahesumma	1 100 000	1 100 000	990 000
Prantsusmaa			
FR/13/05	910 000	900 000	810 000
Vahesumma	910 000	900 000	810 000
Itaalia			
IT/13/06	100 000	100 000	90 000
Vahesumma	100 000	100 000	90 000
Leedu			
LT/13/02	231 696	231 696	208 526
Vahesumma	231 696	231 696	208 526
Madalmaad			
NL/13/17	200 000	200 000	180 000
Vahesumma	200 000	200 000	180 000
Poola			
PL/13/01	170 948	170 948	153 853
PL/13/02	60 000	60 000	54 000
PL/13/03	27 793	27 793	20 514
Vahesumma	253 741	253 741	228 367

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Portugal			
PT/13/03	492 500	492 500	443 250
PT/13/05	211 000	211 000	189 900
Vahesumma	703 500	703 500	633 150
Sloveenia			
SI/13/11	40 000	40 000	36 000
Vahesumma	40 000	40 000	36 000
Hispaania			
ES/13/08	129 582	129 582	116 624
Vahesumma	129 582	129 582	116 624
Kokku	4 818 653	4 808 653	4 327 786

IV LISA

ELEKTROONILISED REGISTREERIMIS- JA ARUANDLUSSEADMED

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Soome			
FI/13/02	157 500	157 500	141 750
FI/13/05	175 000	175 000	157 500
Vahesumma	332 500	332 500	299 250
Kokku	332 500	332 500	299 250

V LISA

KATSEPROJEKTID

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrollikavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Hispaania			
ES/13/28	100 000	0	0
ES/13/32	530 000	0	0
ES/13/38	250 000	0	0
Vahesumma	880 000	0	0
Prantsusmaa			
FR/13/01	40 000	40 000	20 000
Vahesumma	40 000	40 000	20 000
Ühendkuningriik			
UK/13/02	297 693	297 693	148 846
Vahesumma	297 693	297 693	148 846
Kokku	1 217 693	337 693	168 846

VI LISA

KOOLITUS- JA VAHETUSPROGRAMMID

(eurodes)

Liikmesriik ja projekti kood	Riiklikus kalanduse kontrolli kavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Saksamaa			
DE/13/03	15 000	0	0
DE/13/06	1 500	0	0
Vahesumma	16 500	0	0
Kreeka			
EL/13/01	70 000	70 000	63 000
Vahesumma	70 000	70 000	63 000
Rumeenia			
RO/13/01	200 000	0	0
RO/13/02	50 000	0	0
Vahesumma	250 000	0	0
Hispaania			
ES/13/26	40 000	0	0
Vahesumma	40 000	0	0
Kokku	376 500	70 000	63 000

VII LISA

KATSEVAATLUSTE JA VAATLUSKAVADE, ÜHISE KALANDUSPOLIITIKA EESKIRJADEST TEAVITAMISE ALGATUSTEKS NING PATRULL-LAEVADE JA -ÕHUSÕIDUKITE OSTMISEKS TAOTLETUD SUMMAD, MIS LÜKATI TAGASI

(eurodes)

Kulu liik	Riiklikus kalanduse kontrolli kavas kavandatud kulud	Käesoleva otsuse kohaselt välja valitud projektidega seotud kulud	Liidu suurim toetus
Katsevaatlused ja vaatluskavad	36 000	0	0
Algatused ühise kalanduspoliitika eeskirjadest teavitamiseks	35 400	0	0
Patrull-laevad ja -õhusõidukid	8 880 000	0	0
Kokku	8 951 400	0	0

DIREKTIIVID

- ★ Komisjoni direktiiv 2013/44/EL, 30. juuli 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ, et kanda selle I ja IA lisasse toimeaine maisitõlvikupulber ⁽¹⁾ 49

OTSUSED

- ★ Nõukogu rakendusotsus 2013/409/ÜVJP, 30. juuli 2013, millega rakendatakse otsust 2011/72/ÜVJP teatavate isikute ja üksuste vastu suunatud piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Tuneesias 52

2013/410/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 10. juuli 2013, Euroopa Liidu rahalise toetuse kohta liikmesriikide kalanduse kontrolli programmidele 2013. aastal (teatavaks tehtud numbri C(2013) 4256 all) 54



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

EUR-Lexi (<http://new.eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET